

பிளாங்கு ஆளுநரின்
75-வது பிறந்த நாளை
முன்னிட்டு பிரமுகர்கள்
விருது பெற்றனர்.

பக்கம்

1



2度拒绝廉
屋分配者须
重新申请及
排队 pg 1



Mutiara •buletin



Competency Accountability Transparency

September 1 - 15, 2013



<http://www.facebook.com/buletinmutiara>
<http://www.facebook.com/cmlinguaneng>

Explain TP1M delay, Putrajaya told

Story by **Chan Lilian**

AS of today, 114 applications have been made by Penang under the Tabung Penyelenggaraan 1Malaysia (TP1M).

However, only one has been approved.

The state government is thus demanding that Putrajaya explain the unnecessary delay in the approval of applications under TP1M.

Expressing regret over the delay, exco member for town & country planning and housing Jagdeep Singh Deo, in a press statement dated Sept 4, called upon the federal government to expedite processing TP1M applications at the National Council for Local Government Meeting held on Sept 3.

He represented the state government at the meeting chaired by Deputy Prime Minister Tan Sri Muhyiddin Yassin and TP1M was among the issues discussed.

"The federal government has agreed to subsidise maintenance of low-cost and low-medium cost housing units throughout the country," Jagdeep said.

For low-cost housing, the ratio is 90:10, whereas for low-medium cost housing the ratio is 70:30.

This means 90 per cent and 70 per cent of the project cost will be borne by the federal government while the balance is to be borne by residents.

"As regards the balance 10 per cent and 30 per cent to be borne by the residents, the state government has created a fund of RM50 million called HAPPY! (Housing Assistance Programme of Penang, Yes!) to cover the amount residents have to bear," Jagdeep said.

However, despite Penang's readiness to



A collage of photos of various flats around Penang which are in dire need of repairs and repainting. Exco members Jagdeep Singh Deo and Dr. Afif Bahardin (right) were at the Seberang Jaya flats recently to get a first-hand look. - Graphics by Ahmad Adil Muhammad.

supplement the contribution made by the federal government in this respect, it is unfortunate that there has been an inordinate delay by Putrajaya in approving applications made under this scheme.

"As this scheme is designed for low-cost and low-medium cost housing units that are

in critical condition, the Penang state government will certainly appreciate the federal government's promptness in processing the applications," Jagdeep said.

"With the unexpected massive increase in petrol price recently, any delay in processing and approving such critical projects will only

cost the government, be it the Barisan National or the Pakatan Rakyat states, more."

On behalf of the Penang state government, Jagdeep called upon Putrajaya to immediately process all applications under its TP1M programme immediately and ensure its implementation.

Penang in the forefront of health tourism

Story by **Chan Lilian**
Pix by **Law Suun Ting**

WHERE healthcare is concerned, Chief Minister Lim Guan Eng assured that the state government will place the faith in the people of Penang to move it forward.

“Let us walk together to make Penang a medical hub in the Asean region by bringing together the professionals in an alliance like the Penang Science Council,” Lim said at the launch of the Penang Adventist Hospital’s (PHA) RM2.5 million, nine-bedded high dependency unit (HDU) on Aug 22.

“The market is big enough for everybody so it is important to sit down together to collaborate and cooperate.”

The healthcare sector is growing steadily and has become a crucial segment of the Malaysian economy.

In 2011, Penang alone ac-

counted for 60 per cent of the 550,000 foreign medical tourists to Malaysia.

According to Nuwire Investors, an online source for real estate investment, Malaysia came in third after Panama and

Brazil in the top global choices for medical tourism.

“There is a need for healthcare providers to expand in terms of capacity and expertise. By including the HDU into its line-up of services,

PHA is certainly expanding to meet the demands of the local community and international visitors,” Lim said in his speech.

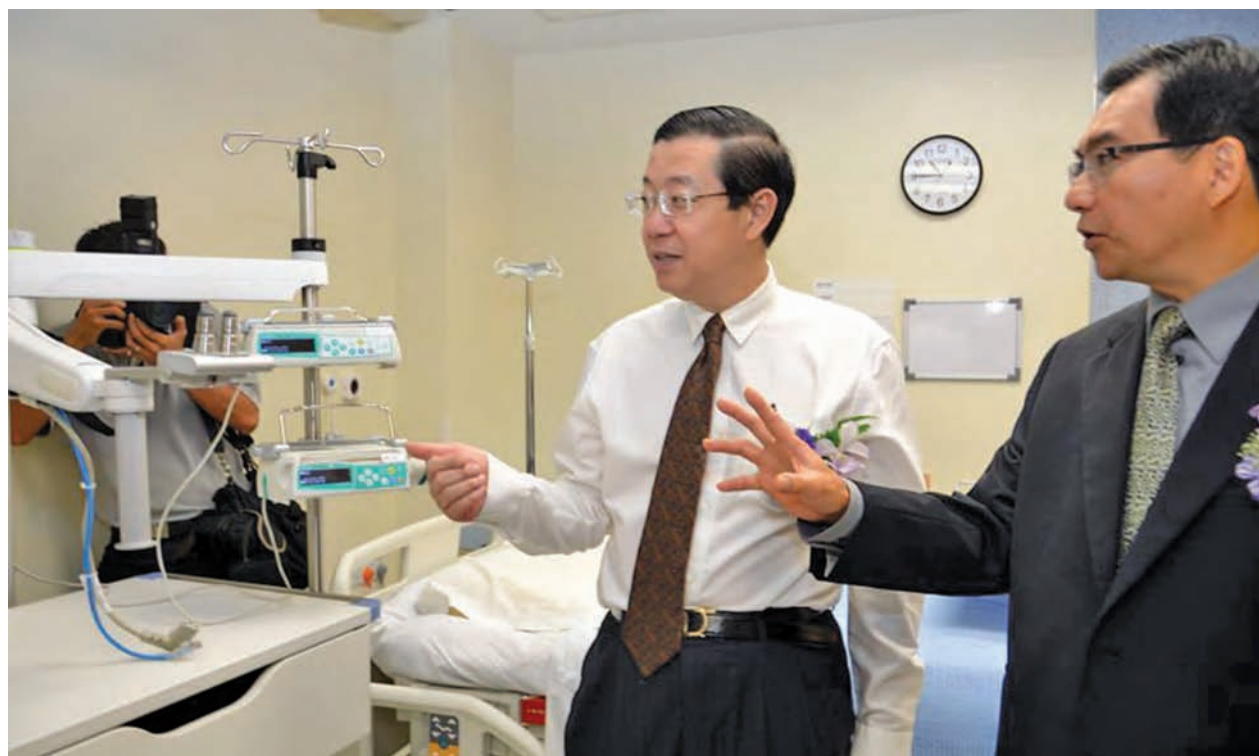
Dr. Wesley Toh See Wei, president and chief executive

officer (CEO) of PHA, also revealed that he together with the CEO of four other private hospitals from Penang had made a recent visit to hospitals in the United States and they are trying to work together to set up a health alliance.

In a press conference, Dr. Toh also reported that their Penang Adventist Oncology Centre will be operational by 2015.

The groundbreaking ceremony was held on April 26, 2012, where Professor Soo Khee Chee, deputy group chief executive officer of SingHealth Services & director of National Cancer Centre Singapore (NCCS), attended with several doc-

tors from Penang who are now working in the NCCS. When the PHA Oncology Centre is ready, it will comprise a multi-disciplinary team with six oncologists, two from Hong Kong and four from Singapore.



Dr. Toh (right) taking Lim on a tour of the HDU.

Agro-tourism spot for Relau

Story by **Chan Lilian**

LUSH green forest, fruits orchards, vegetable farms and a flower nursery give Relau Agro-Tourism Centre a rustic kampung feel and is a perfect spot for agro-tourism.

Recognising the potential, exco member for agriculture & agro-based industry, rural development and health Dr. Afif Bahardin announced on Sept 3 that the 24.9 hectre land in Relau will be developed for agro-tourism.

Earlier in April 2008, former exco member Datuk Law Choo Kiang had announced that the area will be gazetted as a State Agriculture Park where farmers can carry out training, use as a reserve for seedlings, production of fruits and flowers and other purposes.

“I share the mission of Datuk Law

and wish to transform the Relau Agro-Tourism Center into a complex for the technological development of crops and agro-based industries of excellence in Penang,” Dr Afif said.

Together with representatives from the State Agriculture Department, Dr Afif announced: “One of our long-term plans is to turn the Relau Agro-Tourism Center into a recreation park for the public.”

He shared how the people can enjoy the lush greenery where people can jog, fish, picnic and even play remote controlled boats in the lake.

Motivation camps can also be held as the centre already has hostel facilities.

“This is one of our proactive actions to provide more green lungs for the people of Penang. After all, Penang is known as the ‘Cleaner, Greener, Safer and Healthier State’.”



Exco member Dr. Afif trying to milk a goat at the goats farm.

Civil servants among award recipients

Story by **Chan Lilian**

Pix by **Alissala Thian and Law Suun Ting**

SEVERAL civil servants from various rank and file were conferred awards in recognition of their contributions to the state in conjunction with the Governor's official birthday this year.

The awards were conferred by Penang Governor Tun Abdul Rahman Abbas at the Dewan Sri Pinang from Aug 26-29.

Heading the list was Penang State Legislative Speaker Datuk Law Choo Kiang who was conferred the Darjah Yang Mulia Pangkuan Negeri (DMPN). Born on Sept 5, 1970, Law has been involved in politics since 2000. A former student of Jit Sin High School. Law obtained his Bachelor of Business Administration from a Taiwan university and continued his post-graduate studies in mass communications at Shanghai University.

In the 12th General Elections, Law won the Bukit Tambun seat and was a former exco member. He retained his seat in the 13th General Elections and was appointed the Speaker of the Penang State Legislative.

Another prominent recipient of the DMPN was Deputy Chief Minister I Datuk Mohd. Rashid Hassan.

Met after the award

ceremony, Rashid said: "I hope this datukship will spur my family to continue serving the people. This is not a personal achievement but something I attribute to all my family members especially my wife, Datin Nor Azizah Haron and my children who have to 'share' their father/husband with the people of Penang. I am thankful for their understanding as I have to allocate a lot of my time to my work and rarely have time for them."

Though not a civil servant, Prof. Dr. Gue See Sew has contributed to Penang through his consultancy works.

He is part of the Geotechnical Advisory Panel for hills and hillslopes in Penang and had ad-



Betty Chew (right), wife of Chief Minister Lim Guan Eng, presenting a bouquet of red roses to Toh Puan Majimor Shariff, wife of the governor.



The Governor and his wife cutting the birthday cake at a dinner held at Equatorial Hotel to celebrate his 76th birthday.

vised the Penang Island Municipal Council (MPPP) in several hillslope projects.

Dr. Gue received the Darjah Setia Pangkuan Negeri (DSPN) which carries the title Datuk.

Other familiar names were MPPP deputy director of engineering Rajendran P. Anthony who

was awarded the Bintang Cemerlang Negeri and InvestPenang's Loo Lee Lean who received the Darjah Johan Negeri.

On the last day of the glittering award ceremony, media attention was focused on the group of MPPP and MPSP 3D workers. These are workers who are involved in the areas of drain cleaning, enforcement, road sweeping and other jobs deemed difficult, dirty and dangerous.

Nine from MPSP and 10 from MPPP were dressed in formal

lounge suits and baju Melayu, looking resplendent and dignified.

The two councils sponsored their clothes to prepare them for the momentous ceremony to show their contributions have not gone unnoticed by the state government.

Chief Minister Lim Guan Eng, exco member Chow Kon Yeow and the two council chiefs - Datuk Patahiyah Ismail (MPPP) and Maimunah Shariff (MPSP) - congratulated them for a job well-done.



Law (left) and Penang State Secretary Datuk Farizan Darus accompanying the Governor to the Dewan Sri Pinang for the official conferment ceremony.



Exco member for local government, traffic management and flood mitigation Chow Kon Yeow (in official white attire), MPPP secretary Ang Aing Thye (in red tie) and MPPP assistant director of Urban Services Department Xavier Sebastian (right) together with the 3D workers from MPPP who received medals from the governor.

Aidilfitri celebration in Air Putih

SOME hundreds of residents living in the Air Putih and Padang Tembak areas turned up for a Raya open house on Aug 25 organised by Air Putih assemblymember Lim Guan Eng.

"Tonight, everybody is eating together regardless of race and religion. We respect each other and we are living in harmony," said Lim, who is also Penang Chief Minister, at the joyous evening.

"Thank God money cannot buy justice nor values," he added.

Lim said any allegation against the state government can be done through proper channel and there was no need to create chaos.

He also urged everyone not to trust defamation spread about his governance but to witness and then evaluate.

Meanwhile, Penang Institute chief executive officer Zairil Khir Johari, who was also present, said education is an asset for Malaysia to compete on the global stage and thus it is essential to stop the brain drain.

A lavish spread was laid out for guests at the Aidilfitri dinner, including nasi minyak with ayam masak merah and black-sauce beef, laksa, and satay.

Songs and taekwondo performances plus the fireworks display mesmerised the guests.

Lim expressed his gratitude to the residents who fully supported him in the last election and acknowledged the associations and individuals who had contributed to make the area a better place to live in.



These young performers posing with Lim at the dinner.

TAWARAN PENGECEUALIAN FAEDAH BAGI SEMUA PEMINJAM PINJAMAN PENUNTUT NEGERI PULAU PINANG

Mulai 1 September 2013 hingga 31 Disember 2013

Kerajaan Negeri Pulau Pinang menawarkan pengecualian faedah bagi peminjam-peminjam yang bersetuju menyelesaikan keseluruhan baki pinjaman atau tunggakan pinjaman secara sekaligus (*Lump Sum*).

Sebarang pertanyaan atau maklumat lanjut sila hubungi Pentadbiran ini seperti di bawah :

Alamat

Unit Pinjaman Penuntut
Bahagian Khidmat Pengurusan dan Kewangan
Pejabat Setiausaha Kerajaan
Negeri Pulau Pinang
Tingkat 29, KOMTAR
10503 PULAU PINANG

Telefon

04-6505165 / 5391 / 5599 / 5627

Faks

04-2613453

Email

farahhanim@penang.gov.my

rizalazli@penang.gov.my

roos@penang.gov.my



Commendable rally to bring squash to Olympics

Story by **Mark James**

THE dream of Malaysia having its first Olympic gold medal has yet been postponed as squash did not make it into the sports roster of the 2020 Olympics.

At the recent International Olympic Committee (IOC) meeting in Buenos Aires on Sept 8, squash again failed to make it as an Olympic sport, with the IOC opting instead for wrestling to be added to the Olympic roster.

Fronting the sport for Malaysia was our national pride Datuk Nicol David who has set stellar standards for the sport.

Among them is being ranked first in the world, winning four British Open titles and setting a record for winning the World Open seven times.

Nicol has received strong support from the state government as well as Perbadanan Bekalan Air Pulau Pinang Sdn Bhd (PBAPP) throughout her professional ca-

reer through monetary rewards as well as renaming the International Squash Centre in Bukit Dumbar to the Nicol David International Squash Centre in 2010.

"It's disappointing that squash missed out today but our @Vote4Squash campaign has brought the squash world closer and stronger in every way. Thanks WSF (World Squash Federation) team for an outstanding presentation!" Nicol said on her Facebook fan page.

Chief Minister Lim Guan Eng was also strongly behind the push to see squash be a competitive sport in the 2020 Olympics.

Lim had endorsed a video titled "Bid for Squash 2020" on YouTube, which has garnered over 202,000 views and has received tremendous support from all Malaysians.

Squash, wrestling and baseball/softball were the shortlisted sports for inclusion in the 2020 Olympics of which, wrestling was ultimately chosen.



Lim showing his enthusiasm for backing the bid with Nicol and the Penang squash players in 'Bid For Squash 2020'.

Building up the Buzz for Penang Bridge Marathon

Story by **Caleb Yeoh**

ONCE every year, the longest bridge in Malaysia wards off all wheel-based forms of transportation and only allows those traveling on two legs to cross, giving us the country's largest bridge run, also known as the annual Penang Bridge International Marathon (PBIM).

This year, the marathon is set for Nov 17 and has already raked in about 45 000 participants from different countries and various walks of life.

Building up the hype and preparing locals for the run, the Penang state government would like to highlight a few "Running Clinics" which are open to the public.

The first clinic held on Aug 4 at the Penang Botanic Gardens attracted about 300 people who came to learn a bit more about the art of marathon running from trainers and speakers present that day.

The next clinics will be on Sept 8 at the same Botanic Gardens in Penang, in Kuala Lumpur on Sept 22, Ipoh on Oct 6 and Kuala Lumpur again on Oct 13.

Also, a comprehensive medical forum will be held on Oct 20 in Penang, with speakers well versed in nutrition and sports medicine giving talks on health and preparing for a marathon.

In light of the larger number of participants this year, the PBIM free shuttle bus services have been increased to 12 RapidPenang buses which will ferry participants to the starting line at Queensbay Mall. There will be three pick-up points for this service. Two will be in Weld Quay and Komtar in Georgetown and one at the Penang Pesta site.

"I would like to urge our participants to use these



Law (centre) with samples of the finisher medals with a line-up of representatives from the various companies sponsoring this year's marathon.

facilities that we offer for their convenience and ease of travel as we foresee heavy traffic flow and also because there will be limited parking spaces at Queensbay Mall," said Danny Law, state assemblyman and chairman of the tourism development and culture committee at a press conference recently.

"I would also like to take this opportunity to thank our sponsors for backing this year's marathon. Asics for being our official apparel sponsor, Emico for sponsoring the finishers' medals for the

full marathon, half marathon and 10km categories and DiGi as well as Sports Toto who've been a regular sponsor for this annual event," Law added in his speech.

For those interested in volunteering to help at the marathon and be a part of an event in the Malaysia Book of Records, send an email to info@penangmarathon.gov.my.

For more information, visit the marathon's website at <http://www.penangmarathon.gov.my>.

State aid for Batu Uban storm victims

Story by **Chan Lilian**
Pix by **Law Suun Ting**

TO some, to describe a person as magnanimous may seem to be overly descriptive or may be some will say it is trying to “bodek” the boss.

“The Chief Minister has been magnanimous. He approved the cost of the repair without a second thought as the people’s welfare comes first,” said Dr T. Jayabalan.

If one knows how long and how much Dr. Jayabalan has toiled for the poor and needy, one will understand why he was very grateful for the help rendered by the Penang state government for a group of 11 families.

Dr. Jayabalan has been known in society as someone who is ever willing to help those in need and often involved in charitable causes over the years.

After he was elected as the state assemblymember for Batu Uban, he has put to good use his office to reach out to even more people.

Eleven families in the Hamna flats in Batu Uban had a tough time when a huge storm blew the roofs off their homes on June 13. Some had to be relocated to the community hall, living with basic necessities.

Anuar Yusoff, 40, who has four kids, had to stay in the community hall until he finally found temporary shelter in a rented place.

“My home computer, furniture and electrical items were damaged. We have to start a

new life. My four young children had to stay here until I found a rented place,” Anuar told Buletin Mutiara.

“However, YB (Dr Jayabalan) helped to repair the roof and re-wire the electrical cables within a month. We are so grateful for his immediate help as he also provided us food, mattresses and other needs after the storm,” Anuar added.

The 11 families joined the Village Development and Security Committee (JKKK) of Sungai Dua for a buka puasa event on Aug 5 where Dr. Jayabalan also handed RM200 duit raya to each family.

The state government approved a RM200,000 repair cost which enabled the flats to be repaired within a month.

Dr. Jayabalan assured the people in Batu Uban that the state always looks out for their welfare and being a people-centric government will strive to work hard to serve them.

He revealed that his office is in the process of working with a team of doctors from Universiti Sains Malaysia (USM) to provide free medical awareness clinics to educate the elderly on taking proper care of their health.

“We target the first clinic to be ready by end of September. Five doctors and pharmacists from USM will render their professional help as part of their community service.

“Over here in Batu Uban constituency, we have different tiers of society, ranging from the



Dr. Jayabalan mingling with some of the children at the buka puasa event.

well-to-do ones to those living on the poverty line.

“Hopefully, we can bring synergy and improve the life-style of the people here,” Dr. Jayabalan said.

Plight of Sungai Nibong Kecil folk

Story by **Caleb Yeoh**
Pix by **Law Suun Ting**

THE residents of Kampung Sungai Nibong Kecil Mukim 12 received an eviction notice in the middle of last month to vacate their premises within 30 days as their homes were to be demolished to make way for new developments.

The notice was issued by a lawyer’s office, speaking on behalf of a local development company.

The company concerned has offered monetary compensation to the villagers.

Residents of this quaint village situated in the south side of the island have, however, declined the offer, insisting they will remain where they are as most of the families residing in the area have lived there for many years.

“It is a sad thing to happen here. We’ve been living here for as long as I can remember. This is our home and we want to remain,” said a resident who wished to be known as Pakcik Lat.

This predicament was brought to the attention of the Batu Uban assemblymember’s service centre when three single mothers from Kampung Sungai Nibong Kecil approached them with their problem on Sept 3.

In turn, the people from the office of Dr. T. Jayabalan, the assemblyman for Batu Uban area, have been trying their best to connect them with the proper channels to help find a



Pakcik Lat informing members of the press of the eviction issue.



One of the houses in Kampung Sungai Nibong Kecil that received the eviction notice.

solution to this problem.

“It didnt matter that they weren’t from our area. They approached us, we entertained them and tried to help and connect them with the best means to solve this problem,” said a representative from the Batu Uban service centre.

As of now, the outcome and next course of action still remains unclear, but measures will be taken to ensure a peaceful end to this issue.



Dr. Jayabalan together with Penang municipal councillors and affected residents looking at the repaired roof of Hamna Flats.

KNOW YOUR ADUN

Meet the 'People's doctor'

Story by **Caleb Yeoh**

MANY a times, in some social settings, leaders have been painted as being distant, unresponsive and uncommunicative.

But not so in the case of Dr. T. Jayabalan, assemblymember for Batu Uban, who is known as one who constantly lends more than a hand to the poor and needy.

In an effort to show the people of Batu Uban, and ultimately, the general population of Penang, the man behind the title and the other side of "The People's Doctor and Fighter", Buletin Mutiara got in touch with his office recently and managed to get an online interview with him.



Dr. T. Jayabalan

where a number of communities are being dislocated.



Seri Delima assemblymember RSN Rayer (second from right) and Dr Jayabalan (third from right) participating in a religious ceremony at Swamimalai Sri Muniswara Alayam Hindu temple in Gelugor on Aug 31. - Pic from RSN Rayer's Facebook

Name, age, married, how many children?

Dr. T Jayabalan Age 68, Married, 1 child.

What was your occupation? Qualifications?

I'm a qualified medical practitioner with a consultancy status in Occupational Health & Safety as well as environment management.

How long have you been involved in politics?

Since the age of 19. Dormant for a while. More involved in NGO work.

Why did you choose to join politics? And how did you end up being active in politics again?

I never left politics, although as stated I was dormant on account of the fact that the Parti Rakyat that I was in became a part of Keadilan.

While being reluctant to end up in active politics, I had no choice when requested by senior colleagues in our party to join actively in politics and in fact to stand for election.

Name one or two incidents that made you want to be there to serve the people.

The incidents that prompted me to be active and to serve the people is the Buah Pala incident and the other issues are relating to land issues in the constituency

How did you feel when you won in the elections?

I was highly elated with my victory in the recent election, primarily because of the overwhelming support that I had from different races and when compared to my predecessor's success with a narrow margin, I had a huge majority. I could not even believe it but all the same I am immensely grateful to the support that I had from the people from all walks of life.

What are some of the things you are planning to do to help the people?

The people of my constituency are facing issues relating to poor development. For example,

hill cutting in Bukit Gambir and Bukit Relau. This has caused landslips and soil erosion and water contamination. We are carrying out a campaign to save the hills and to conserve nature. These are the challenges that must be addressed.

The other issue is with dislocation. A number of communities whose land is being acquired for development are being given inadequate compensation. This causes poor people a lot of resentment and anger. They need to be ad-versed.

Both these issues show the failure of the previous govern-

ment. The hillside re-zoning to residential was done by the Barisan Nasional government in the twilight period of 2007.

What are the challenges you face in your area?

My challenges are with infrastructure, amenities and development. Traffic congestion and parking woes are perennial and the urgent need for systems like public transport and reduction of private car usage are the strongest challenges. In fact, new developments must provide more parking spaces.

Who are your strongest supporters?

I don't want to single out any single race or community. All I want to state is that my support cuts across racial lines.

What are your hobbies, what do you like to eat, is there a particular funny or sad incident that you remember as an Adun?

I enjoy reading and listening to classical music and traditional Indian music but my work has now encroached into my leisure time. The only recreation time I have is keeping fit by doing morning walks and some hill climbing near my house.

What do you hope to achieve in these 5 years as an Adun?

To be able to achieve anything at all, one needs to know the problem faced by the constituent. My first job is to do an assessment of both the needs and the gaps that need to be addressed. Without this information, it would be very unplanned and would be a colossal waste of time given the fact that we now have less than five years. So the point is to prioritise the needs and the gaps and to work on tirelessly with this in mind. It is important never to lose step with the 'rakyat' because you are either likely to be left behind or move too forward.



Seri Delima assemblymember RSN Rayer (second from right) and Dr Jayabalan (third from right) participating in a religious ceremony at Swamimalai Sri Muniswara Alayam Hindu temple in Gelugor

New look for Tanjung Bungah market hawker centre

Story by **Caleb Yeoh**
Pix by **Mark James**

VISITORS to the Tanjung Bungah market hawker centre can look forward to having a meal in better surroundings after it undergoes a facelift scheduled early this month.

For the longest time, with no renovation or restoration work carried out, the hawker area of the market faced many infrastructure problems that ranged from broken down gutters to old and cracked floor tiles.

In light of this, the state government has allocated RM1.58 million to renovate and upgrade the overall infrastructure of the hawker centre and work is set to be completed in October 2014.

The renovation project will be carried out by Shaship Trading and will aim to fix the overall infrastructure



The condition of the hawker area now.

problems of the area, improve its sanitary conditions and increase its aesthetic level.

A more detailed description of the works that will be carried out include repainting the entire building, replacing old water and drainage pipes, reinforcing the building's ceiling structure, fixing the gutters, refurbishing the numerous table tops and installing new grease traps and stainless steel sinks for each



The overall layout plan for the renovation work that will be carried out at Tanjung Bungah Market Hawker Centre.

stall, to name a few.

The hawker center has a total of 56 stalls divided into three areas within

the building. The renovation process will be divided into three phases, area by area.

It rained durians at MPPP event

Story by **Danny Ooi**

IT was durians galore when the Penang Island Municipal Council (MPPP) hosted a fruit party recently to thank its 'urban services workers' for their services.

Councillor Ong Ah Teong said the function held at the compound of the MPPP enforcement unit behind the Times Square hypermarket was the third organised by the council.

"It is to show our appreciation to the lower-ranked staff for their hard work and dedication in carrying out their duties, which we know is very challenging," he added.

Ong said some 1,500 durians were served to the 600 invited guests.

Other fruits offered were mangosteen, rambutan and cempedak.



The mouthwatering durians available for the feast.



Guests having a gala time enjoying the fruits during the function.

Hard Rock Hotel rocks for school

Story by **Danny Ooi**

COME join a morning of fun and do your bit for charity as well!

The Rock to Rock Run 2013 on Oct 27 aims to raise RM50,000 for SJK (C) Permatang Tinggi in Bukit Mertajam.

Organised by Hard Rock Hotel Penang, it is the fourth run for charity by the hotel, living up to its mantra "Take Time To Be Kind".

The Rock to Rock Run has, in the past three years, adopted four other non-profit organisations.

"This year, Hard Rock Hotel Penang is committed to various charitable causes. One of our philanthropic commitments has been towards providing for the students and teachers of SJK(C) Permatang Tinggi. We aim to raise RM50,000 through this marathon," said John Primmer, general manager of Hard Rock Hotel Penang at a press conference recently.

Also present was exco for Youth & Sports, Women, Family & Community Development and Arts Chong Eng.

Founded in the 1950s, the school consists of two buildings with 35 classrooms.

It has 64 teachers and 1,207 students crammed into the two buildings.

Over the past years, this school has been experiencing a dire need for space but funding was an issue.

A large number of the teachers' workstations have to be located at the school corridors due to scarcity of space in the staffroom.

There is also no appropriate place to store documents, chairs and cupboards.

Several classrooms have been damaged by termites, resulting in the students having to move to five temporary classrooms outside the school compound.

The school also lacks a multi-purpose area for extra-curricular activities.

The funds generated by the Rock to Rock Run 2013



The organising committee of the Rock to Run 2013 coming together for a group photograph after the press conference.

will be used to improve and expand the school for the benefit of the students and teachers.

Registration for the run is limited to the first 2,200 (for all categories, combined), who sign up either online

(limited to 2,000), or at the hotel in Batu Ferringhi (limited to 200).

Fees are RM45 for the fun run, and RM65 for the competitive run.

All participants will get a T-shirt, certificate of partici-

pation and lucky draw entry.

Those who complete the course will also receive medals or a mystery gift.

For event details and registration forms, go to <http://rocktorockrun.deltaevents.com.my>

Charity fun walk aims to raise RM200,000

Story by **Danny Ooi**

IN conjunction with Lung Cancer Awareness Month, Mount Miriam Cancer Hospital is organising a fund-raising charity fun walk at Straits Quay on Nov 10.

Mount Miriam Cancer Hospital chief executive officer, Tham Wei Wei said the aim of this event is to raise RM200,000 for the hospital's Needy Cancer Patient Fund.

"As the walk is a non-competitive fun costume walk-athon, we encourage participants to dress up in fun costumes while walking for a meaningful cause.

"Most importantly we also want everyone to have some quality time with their family and friends while spreading cancer awareness at the same time.

"At Mount Miriam, we have always stressed that early detection saves lives. We



Organising committee members of Mount Miriam Cancer Hospital's charity fun walk coming together for a photography session during the press conference.

also encourage the public to go for early screenings and to maintain a healthy lifestyle," she said at a press conference recently to announce the charity fun walk.

"As our target is to raise RM200,000 for the fund, I would like to take this op-

portunity to appeal to the community, schools, corporate companies and various foundations to walk with us and be involved in this meaningful cause by emotionally and financially supporting the cancer patients," Tham said.

She added that the walk

will be flagged off from Straits Quay entrance at 8.30am.

"We are targeting 2,000 participants from individual and group categories. To add to the fun,

there will also be games with local celebrities on stage,

performances, magic show and many lucky draw prizes," she said. Registration fee is RM20 per person.

For further information call the hospital's community relations department at 04-8923875 or 04-8923874 or email: cr@mountmiriam.com.

Stringent checks on low-cost housing applicants

Story by **Chan Lilian**
Pix by **Alissala Thian**

ACCORDING to the Audit-General's Report 2010, over 1,000 applicants who successfully obtained low-cost and low-medium cost homes were found to have flouted the regulations.

Four hundred and two of them had a higher income than the permissible limit, while 816 already owned other properties.

Exco member for housing, town and country planning Jagdeep Singh Deo warned that they will take action against these owners.

"I have asked the local governments - the Penang Island Municipal Council and the Seberang Perai Municipal Council; the Land and Mines Office and the Housing Department to verify the names and data we have.

"We confirmed that there are several cases of people who are not eligible and yet, obtained low and low-medium cost units," Jagdeep told members of the media on Aug 24 at the Cititel Hotel after a one-day seminar titled "Penang Towards a Sustainable and Compact City".

Jagdeep, a lawyer by profession, said he had sought opinions from his legal fraternity on the steps that can be taken against these individuals.

"There may be some legal arguments in this case

because the applicant signed the PN1 form with the state government but they signed the sale & purchase agreement with the developers," he said. "However, the applicant had lied and left the door open when they signed the form with the state," Jagdeep warned.

"In the first place, the developers will not give these low and low-medium cost units to them if they did not sign the form," he added.

"Let this be a warning to all future applicants. It is very unfair when there are so many people on the waiting list hoping to get their low or low-medium cost unit and yet, there are people who own two to three units of them!"

Jagdeep also mentioned that they are closely monitoring those owners who rented out their low and low-medium cost flats and will send notices to the occupants.

At the same time, the six-member selection process enhancement committee members is carrying out stringent checks before deserving applicants obtain their low and low-medium cost units.

The committee gives priority to the disabled, single mothers, those who are relocated due to public projects and also those who had been on the waiting list for a long time.

From now on, those who qualify to purchase a low or low-medium cost flat will have their names displayed publicly and the public is given a grace period to protest



Jagdeep warns that action will be taken against those who flouted the regulations and obtained their low-cost and low-medium cost homes.

against any of the successful applicants if they have valid reasons to do so.

Buletin Mutiara is publishing here the Shineville Project at Lebuhraya Thean Teik where 21 applicants were successful - three Chinese, four Indians and 14 Malays - together with the protest form on Page 11.

Building a compact and sustainable city

Story by **Chan Lilian**
Pix by **Alissala Thian**

ISSUES relating to town and country planning, development of high-rise buildings, sustainable city, exponential rise of property prices, density ratio and other matters were put forward for discussion during the one-day "Penang Towards a Sustainable and Compact City" seminar on Aug 24.

Michael Ong, chairman of the Northern Branch of Malaysian Institute of Planners, had gathered government departments, developers, experts in various fields including foreign speakers like Shu Charng from Jurong Consultants, Singapore and Dr. Tadashi Matsumoto from OECD, Paris, to brainstorm what's good for the city.

Penang State exco members for town & country planning and housing Jagdeep Singh Deo was invited to

deliver the keynote address. Also in attendance were exco member for works, utilities and transport Lim Hock Seng and several councillors from the Penang Island Municipal Council.

In his speech, Jagdeep touched on the scarcity of land and the high cost of land in Penang.

"We are moving towards a 'compact city' as we have to develop vertically, hence, this seminar is very relevant to the current situation. 'Sustainable city' is designed with due consideration given to the environment, economy, society and even culture," he said.

"It is important and of paramount need to provide affordable housing to the people. The state government policies are intended none other than to ensure that adequate housing is provided in Penang, be it government or even private developments," he added.



(From left) Md Nazri Mohd Noordin, chairman, Malaysian Institute of Planners, Jagdeep and Ong.

"Penang leads where affordable housing is concerned, with seven projects in the pipeline -three on the island and four on the mainland," Jagdeep said.

He acknowledged that no one can control the price of land.

That's why the government with the help of other organisations and associations must come together to find a

solution to overcome the increasing price of housing.

"I hope this seminar serves as an important platform for urban planners, policymakers, architects, developers, surveyors, engineers, academicians and keen individuals to come together to exchange views and perspectives on Penang's transformation towards a 'Compact and Sustainable City'."

TAWARAN PROJEK PERUMAHAN KOS RENDAH/KOS SEDERHANA RENDAH

**SENARAI PEMOHON BERJAYA PROJEK : SHINEVILLE, LEBUHRAYA THEAN TEIK, AIR ITAM DAERAH TIMUR LAUT
TARIKH PEMILIHAN : 27 OGOS 2013**

CINA					
BIL	NAMA	NO. KAD PENGENALAN	ALAMAT	TARIKH MENDAFTAR	TARIKH KEMASKINI
1	LEE EE SENG	1001XXX	4 LINTANG MAS 11600 PULAU PINANG	01/06/1979	25/04/2012
2	KAM SUAN IMM	5497XXX/59010107XXXX	BLOK 15-19-03 LENGKOK ANGSA BANDAR BARU AIR ITAM 11500 PULAU PINANG	01/06/1983	13/01/2012
3	CHUAH HONG HIN	7215XXX/64011007XXXX	B5-22 RIFLE RANGE FLATS BOUNDARY ROAD 11400 PULAU PINANG	01/06/1986	28/5/2013
INDIA					
BIL	NAMA	NO. KAD PENGENALAN	ALAMAT	TARIKH MENDAFTAR	TARIKH KEMASKINI
1	SELVARATHINAM A/L SUBRAMANIAM	A0530XXX/66080807XXXX	646B JLN AIR ITAM MK16 11500 PULAU PINANG	01/06/1995	18/12/2012
2	VASUNTHARADEVI A/P ALLAHU	A2886XXX/74062207XXXX	NO 1-20-12A DESA IXORA SOLOK ANGSA BANDAR BARU AIR ITAM 11500 PULAU PINANG	10/08/1999	04/01/2012
3	PAPATHI A/P SANA PERIYASAMY	7262XXX/64032107XXXX	2G -15-23 MEDAN ANGSA 1 BANDAR BARU AIR ITAM 11500 PULAU PINANG	09/03/2000	07/08/2012
4	INDRADEVI KALIMITHU	A0562XXX/66111007XXXX	2C-11-16 MEDAN ANGSA 1 FARLIM 11500 PULAU PINANG	09/09/2002	11/04/2013
MELAYU					
BIL	NAMA	NO. KAD PENGENALAN	ALAMAT	TARIKH MENDAFTAR	TARIKH KEMASKINI
1	MUHAMMAD FAIRUZ LEONG ABDULLAH	A2549XXX/73072307XXXX	9-10-21 LINTANG PAYA TERUBONG 3 DESA DELIMA AIR ITAM 11060 PULAU PINANG	14/04/2003	23/01/2013

2	SHARIFAH TAZNIM BT ABD MAJID	82060907XXXX	E-8-11 RIFLE RANGE FLAT AIR ITAM 11060 PULAU PINANG	06/02/2007	15/04/2013
3	KHAIROL NIZAM BIN KHAMIS	80072708XXXX	117 KG TELOK SAMA GAGAH SPG AMPAT SEMANGGOL 34400 PERAK	11/03/2008	23/05/2012
4	NOOR AZLINA BT MD ISA	87071707XXXX	2-2-1 LEBUH PINANG 1 TAMAN MUTIARA VISTA 11600 PULAU PINANG	10/04/2008	28/05/2013
5	MOHD AZLAN BIN SIDEK ALI	84031507XXXX	BLOK 23-11-10 TAMAN SERI DAMAI LEBUHRAYA BATU LANCHANG 11600 PULAU PINANG	25/02/2009	23/01/2013
6	MUHAMMED RIDZUAN BIN MOHAMED MYDIN	85071607XXXX	21-14-4 TAMAN SRI DAMAI LEBUHRAYA BATU LANCHANG 11600 PULAU PINANG	05/05/2009	14/07/2011
7	SITI REHAN BT BAHARI	83042202XXXX	23-15-4 TAMAN SRI DAMAI LEBUHRAYA BATU LANCHANG 11600 PULAU PINANG	21/08/2009	21/08/2009
8	EBARAHIM MEERA	76111907XXXX	BLOK J-13-19 RUMAH PANGSA PADANG TEMBAK AIR ITAM 11400 PULAU PINANG	11/10/2010	11/10/2010
9	MOHAMMAD AZLAN BIN AKBARDEEN	89092107XXXX	23-13-03 TAMAN TAMAN SRI DAMAI LEBUHRAYA BATU LANCHANG 11600 PULAU PINANG	22/10/2010	13/08/2011
10	MD NOORIZAM B. MERICAN	85070107XXXX	21-6-2 TAMAN TAMAN SRI DAMAI LEBUHRAYA BATU LANCHANG 11600 PULAU PINANG	22/11/2010	22/11/2010
11	SITI AMINAH BT SHARIF	68041707XXXX	NO. 27C JALAN AIR ITAM 10460 PULAU PINANG	29/12/2010	28/05/2013
12	MOHD MUZAMMIR B. OTHUMAN SAHIR	85100207XXXX	1-20-19 TMN SRI PINANG JALAN VETERINARI GEORGETOWN 10150 PULAU PINANG	06/07/2011	28/05/2013
13	MUHAMMAD SYAMIL TAUFIQ BIN HAMID SULTAN	87090407XXXX	BLOK 2A-02-17 MUTIARA HEIGHT LINTANG HAJAH REHMAH JELUTONG 11200 PULAU PINANG	11/03/2011	11/03/2011
14	ZAHRI BIN IDRIS	81102203XXXX	BLOK 4-4-2 LEBUH NIPAH 3 BAYAN LEPAS 11900 PULAU PINANG	04/05/2012	04/05/2012

SILA DIMAKLUMKAN SEKIRANYA ADA BANTAHAN TERHADAP PEMOHON YANG DITAWARKAN SEPERTI DINYATAKAN, SILA KEMUKAKAN BANTAHAN SEPERTI DALAM FORMAT BERIKUT

NOTIS BANTAHAN

***Sebarang bantahan boleh dikemukakan dalam tempoh **14 hari** dari tarikh paparan dimuatnaik. Pohon kembalikan Notis Bantahan yang telah dilengkapi bersama dokumen sokongan bantahan ke Bahagian Perumahan, Tingkat 20 KOMTAR

Nama Pembantah : _____

No. K/P : _____

Alamat / E-mel : _____

No. Tel : _____

Nama yang diBantah: _____

Sebab Bantahan : _____

*Semua maklumat di atas wajib diisi. Bantahan tidak akan dilayan sekiranya maklumat tidak lengkap



முத்துச் செய்திகள்



<http://www.facebook.com/buletinmutiara>
<http://www.facebook.com/cmlinguaneng>

செப்டம்பர் 01-15, 2013

பினாங்கு ஆளுநரின் 75-வது பிறந்தநாளை முன்னிட்டு பிரமுகர்கள் விருது பெற்றனர்.



டத்தோ ஆர்.முரளிதரன் தம்பதியர் விருதுப்பெற்றப்பின் மாநில முதல்வருடன் நிற்பதைப் படத்தில் காணலாம்.



பாடாங் கோத்தா சட்டமன்ற உறுப்பினர் சாவ் கொன் யாவ் மற்றும் பிரமுகர்களுடன் விருது பெற்ற நகராண்மைக் கழக ஊழியர் திரு ச.சந்திர சேகரன்



திரு நா. தியாகராஜன் பி.கே.தி விருது பெற்ற மகிழ்ச்சியில் அவரது துணைவியார் தியோ லி கூன்.

பினாங்கு மாநில ஆளுநர் துன் டத்தோ ஸ்ரீ டாக்டர் ஹஜி அப்துல் ரஹ்மான் ஹஜி அபாசின் 75-ஆம் ஆண்டு பிறந்தநாள் விழாவை முன்னிட்டு விருதுகள் வழங்கும் சடங்கு ஸ்ரீ பினாங் அரங்கில் நடைபெற்றது. பினாங்கு ஆளுநரின் பிறந்தநாளை முன்னிட்டு 1085 பிரமுகர்களுக்கு விருதுகள் வழங்கப்பட்டன. இந்த விருதளிப்பு நிகழ்வில் மாநில ஆளுநர் தம்பதியர், மாநில முதல்வர் தம்பதியர், மாநில முதலாம் துணை முதல்வர் தம்பதியர், மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் தம்பதியர், மாநில ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர்கள், சட்டமன்ற மற்றும் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர்கள், அரசு ஊழியர்கள், பிரமுகர்கள் ஆகியோர் கலந்து கொண்டு சிறப்பித்தனர்.

இந்நிகழ்வில் சிறப்புரையாற்றிய மாநில முதல்வர் மாண்புமிகு லிம் குவான் எங் அவர்கள், ஆளுநரின் பிறந்த நாள் வைபவத்தைத் தொடர்ந்து பல்வேறு விருதுகள் பெறுவதற்குத் தேர்ந்தெடுக்கப்பட்ட அனைத்து பிரமுகர்களுக்கும் தமது மனமார்ந்த வாழ்த்துகளைத் தெரிவித்துக் கொண்டார்.

மேலும், (டி.எம்.பி.என்) என்ற உயரிய விருது மாநில முதலாம் முதல்வர் ஹஜி முகமது ரஷித் பின் ஹஸ்னோன் மற்றும் மாநில சபாநாயகர் லாவ் சூ கியாங் ஆகியோருக்கு வழங்கப்பட்டன. மாநிலத்தின் உயரிய

விருதாகக் கருதப்படும் டத்தோ ஸ்ரீ பட்டம் ஆர். அருணாசலத்திற்கு வழங்கப்பட்டது, பினாங்கு இந்தியர் சங்கத் தலைவர் திரு பி.ஆனந்தகிருஷ்ணன் அவர்களுக்கு டி.ஜே.என் என்ற விருது கொடுக்கப்பட்டது.

நாடறிந்த ஏகேஎஸ் நிவாஸ் நிறுவனத்தின் தலைவரும் அதன் நிர்வாகத்தின் இயக்குநருமான இரா. முரளிதரன் அவர்களுக்கு டி.எஸ்.பி.என் என்ற விருது வழங்கி சிறப்பிக்கப்பட்டார். இவருக்கு முன்னதாக பிகேடி, பிஜேஎம் ஆகிய விருதுகளும் பெற்றுள்ளார் என்றால் மிகையாகாது. இந்த பிரமுகர் பல ஆலயங்கள் குறிப்பாக பினாங்கு தண்ணீர்மலை பாலதண்டாயுதபாணி ஆலயம் முதற்கொண்டு, பிறை ஜாலான் பாரு அருள்மிகு முனிஸ்வரர் ஆலயம் மற்றும் பட்டர்வொர்த் வட்டாரத்தில் உள்ள பல ஆலயங்களுக்கு நன்கொடைகளை வாரி வழங்கி ஆலய வளர்ச்சிக்கும், ஆன்மீக வளர்ச்சிக்கும் அரும்பாடு பட்டுவரும் அதே வேளையில் இளையோர், முதியோர் பராமரிப்பு இல்லங்கள் மற்றும் தமிழ்ப்பள்ளிகளுக்கும் உதவிகரம் நீட்டி வருகிறார் என்பதும் குறிப்பிடத்தக்கது.

முத்தமிழ்மணி க.உ பூங்கொடி இளங்கோவன் அவர்களுக்கு பி.கே.தி, பி.ஜே. கே என்ற விருதைத் தொடர்ந்து இம்முறை டி.ஜே.என் என்ற விருது வழங்கப்பட்டது. இவர்

பினாங்கு மாநில முத்தமிழ்ச் சங்கத் தோற்றுனர் மட்டுமின்றி நடிகர், பாடகர். நாடக ஆசிரியர், இயக்குநர் என கலையுலகின் சேவையாளர் என்றால் மிகையாகாது.

வால்டோர் தமிழ்ப்பள்ளியின் வாரியக்குழுத் தலைவர் திரு நா. தியாகராஜன் அவர்களுக்கு முதல்முறையாக (பி.கே.தி) என்ற விருது கொடுக்கப்பட்டது. இவர் ஒன்பது வருடமாக அப்பள்ளியின் பெற்றோர் ஆசியர் சங்கத் தலைவராகச் சேவையாற்றி வருகிறார் என்பது பாராட்டக்குறியது.

பினாங்கு மாநில சுற்றுச்சூழல் தூய்மையாகவும் பொலிவாகவும் காட்சியளிப்பதற்குக் காரணகர்த்தாவாக அமையும் நகராண்மைக்கழக ஊழியர்களின் அதாவது கடினம், அசுத்தம் மற்றும் ஆபத்தானப் பணியை மேற்கொள்வோரின் சேவையைக் கொளரவிக்கும் வகையில் விருது வழங்கப்பட்டது. பினாங்கு நகராண்மைக் கழக மற்றும் செபெராங் பிறை நகராண்மைக் கழக ஊழியர்களுக்கு விருதுகள் வழங்கப்பட்டன.

பினாங்கு மாநில ஆளுநரின் பிறந்த நாளை முன்னிட்டு பல இந்தியர்களுக்கு உயரிய விருதுகள் கிடைக்கப்பெற்றிருப்பதன் வாயிலாக இந்தியர்களின் பங்களிப்பு மாநில அரசினால் கொளரவிக்கப்படுவது அனைவராலும் உணரப்படுகிறது.

பினாங்கு இந்தியர் சங்க ஏற்பாட்டில் “பிராண இலவச கிளினிக்” தொடக்க விழாக் கண்டது

பினாங்கு இந்தியர் சங்க ஏற்பாட்டில் ‘பிராண இலவச கிளினிக்’ அறிமுகப்படுத்தப்பட்டுள்ளது. இந்த கிளினிக் கடந்த 4-9-2013-ஆம் நாள் அதிகாரப்பூர்வமாக புலாவ் திக்குஸ் சட்டமன்ற உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய யப் சூ உய் அவர்களின் பொற்கரத்தால் திறப்பு விழாக் கண்டது.

இந்த கிளினிக் முற்றிலும் இலவசமாக நடத்தப்படும் என பினாங்கு இந்தியர் சங்கத் தலைவர் திரு ஆனந்தன் நாயுடு கூறினார். இந்த இலவச கிளினிக் 1940-ஆம் ஆண்டுகளில் இந்திய தொழிலாளர்களின் சுகாதாரத்தைக் கருத்தில் கொண்டு நடத்தப்பட்டு வந்து பின்னாளில் மூடப்பட்டது. இதனை வழிகாட்டலாகக் கொண்டு மீண்டும் இந்த இலவச கிளினிக் தொடங்கப்பட்டுள்ளது என வரவேற்புரையில் தெரிவித்தார்.

இந்தப் பிராண இலவச கிளினிக் தொடங்குவதற்குக் காரணகர்த்தாவாக அமைந்த எலும்பியல் அறுவை சிகிச்சை ஆலோசகர் டாக்டர் திரு விஜயன் ராஜ் அவர்களுக்கு நன்றி மாலை சூட்டினர். தொடக்கமாக இந்த இலவச கிளினிக் ஒவ்வொரு புதன்கிழமை மாலை மணி 4.00 முதல் 6.00 வரை செயல்படும். பொது மக்களின் ஆதரவைப் பெறுமானால் இந்த இலவச கிளினிக் வாரத்திற்கு மூன்று முறை செயல்படுத்தப்படுவதற்கு எண்ணம் கொண்டுள்ளதாக அதன் இயக்குநர் டாக்டர் திரு விஜயன் கூறினார்.

இந்த கிளினிக்கில் மரபுவழி அணுகுமுறை அதாவது உடல், உணர்வு, ஆன்மீகம், சமூகம், சுற்றுச்சூழல் ஏற்றத்தாழ்வு என்ற ரீதியில் வழங்கப்படும் மருத்துவ முறையானது நோயாளிகளுக்கு மாற்று மருந்தாகவும் அமையும். இலவச மருத்துவம் மட்டுமின்றி மனோதத்துவ அறிவுரை, முறையான உணவு பயன்பாடு பற்றிய வழிகாட்டலும் கொடுக்கப்படுகிறது. இந்த இலவச மருத்துவம் வழங்குவதற்குத் தன்னார்வம் மட்டுமல்லாது தொண்டுள்ளம் மிக்க ஐந்து தனியார் மற்றும் பொது மருத்துவமனை மருத்துவர்கள் சேவையாற்ற முன்வந்துள்ளனர்.

இந்த கிளினிக்கை “பிராண இலவச கிளினிக்” என அழைக்கப்படுவதன் நோக்கம் என்னவென்றால் பிராணம் என்பது உயிர் எனப் பொருள்படுகிறது. எனவே, இந்த பிராண இலவச கிளினிக் என்பது பொது மக்களின் உயிரைக் காக்கும் காப்பகமாக விளங்கும் என்றால் மிகையாகாது.

இந்த இலவச கிளினிக்கை அதிகாரப்பூர்வமாகத் தொடக்கி வைத்த புலாவ் திக்குஸ் சட்டமன்ற உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய யப் சூ உய் பினாங்கு இந்தியர் சங்கத்தின் இந்த அரிய முயற்சியைக் கண்டு அகம் மகிழ்ந்தார்.



புலாவ் திக்குஸ் சட்டமன்ற உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய யப் சூ உய் மற்றும் பினாங்கு இந்தியர் சங்கத் தலைவர் திரு ஆனந்த கிருஷ்ணன் நாயுடு அவர்கள் ரிபன் வெட்டி அதிகாரப்பூர்வமாகத் “பிராண இலவச கிளினிக்கைத்” துவக்கி வைத்தனர்.

மேலும், ஒவ்வொரு புதன்கிழமையும் தனது பிரதிநிதியை இவ்விடத்திற்கு அனுப்பி பொது மக்களின் பிரச்சனைகளைக் கண்டறிவதோடு உடனடி உதவிகரம் நீட்டுவதாகத் தெரிவித்தார். அதுமட்டுமின்றி, புலாவ் திக்குஸ் வட்டாரத்தில் வசிக்கும் ஏழை மக்கள் இந்த இலவச கிளினிக் மருத்துவச் சேவையைப் பெறும் பொருட்டு இலவச போக்குவரத்து ஏற்பாடு செய்துத் தருவதாகச் செய்தியாளர் கூட்டத்தில் தெரிவித்தார்.

பினாங்கு இந்தியர் சங்கத்தின் இந்த முயற்சி வெற்றியடையும் வகையில் தொண்டுள்ளம் கொண்ட பொது மக்கள்

நிதியுதவி வழங்க அழைக்கப்படுகின்றனர். அதோடு, மருத்துவர்கள், தாதியர்கள் இந்த பிராண இலவச கிளினிக்கில் சமூகச் சேவையாற்ற விருப்பம் உள்ளவர்கள் பினாங்கு இந்தியர் சங்கத் தலைவரைத் தொடர்புக்கொள்ளவும்.

திரு ஆனந்த கிருஷ்ணன் நாயுடு (தலைவர்)
தொலைபேசி:
04-2269929/2284295, 017-4201511
பினாங்கு இந்தியர் சங்கம்,
11, ஜாலான் பாகான் ஜெர்மால்,
10250 பினாங்கு.
அகப்பக்கம்:
iapenang@yahoo.com



எலும்பியல் அறுவை சிகிச்சை ஆலோசகர் டாக்டர் திரு விஜயன் ராஜ் அவர்கள் பினாங்கு இந்தியர் சங்க உறுப்பினருக்குச் சிகிச்சை வழங்கினார்.

ஸ்ரீ ஐயப்பன் சேவா சமாஜம் ஏற்பாட்டில் கல்வி பிராத்தனை பூஜை

ஸ்ரீ ஐயப்பன் சேவா சமாஜம் கடந்த 31-8-2013-ஆம் நாள் கல்வி பிராத்தனை பூஜையை விமரிசையாக நடத்தியது. இந்தப் பூஜை ஸ்ரீ மீனாட்சி சுந்தரேஸ்வரர் ஆலய ஆயிரவையர் அரங்கில் இனிதே நடைபெற்றது. இந்த பூஜை காலை மணி 8.00 தொடங்கி மதியம் மணி 12.00க்கு முடிவுற்றது. யூ.பி.எஸ். ஆர், பி.எம்.ஆர், எஸ்.பி.எம், எஸ்.தி.பி.எம் ஆகிய அரசு தேர்வுகளை எதிர்நோக்கும் இந்திய மாணவர்களுக்காக நடத்தப்படும் சிறப்புப் பூஜையாகும். இந்த பூஜையின் வாயிலாகக் கல்வி கேள்விகளில் இந்திய மாணவர்கள் குன்றின் மேலிட்ட விளக்கு போல பிரகாசிக்கும் பொருட்டு நடத்தப்படுவதாக ஐயப்பன் சேவா சமாஜத்தின் செயலாளர் திரு தமோதரன் தெரிவித்தார்.

இந்த சேவா சமாஜம் ஆன்மீகம் மட்டுமின்றி சமூகத்தினருக்கும் பல வழிகளில் சேவையாற்றுகிறது என்றால் மிகையாகாது. அவ்வகையில் இந்த பிராத்தனை பூஜையின்



கல்வி பிராத்தனை பூஜையில் கலந்து கொண்ட மாணவர்கள்.

மூலம் இந்திய மாணவர்கள் கல்விக்கு அதிபதியான அன்னை சரஸ்வதியின் தெய்வீக அருளைப் பெற்று தேர்வை எதிர்நோக்குகின்றனர்.

இந்தக் கல்வி பிராத்தனை பூஜையன்று மாணவர்கள் அனைவருக்கும் இலவசமாகப் பால் வழங்கப்பட்டு அன்னை சரஸ்வதிக்கு அபிஷேகம் செய்யப்பட்டது. தொடர்ந்து, மாணவர்கள் தேர்வைச் சிறந்த முறையில் எழுத வேண்டும் என்ற நோக்கத்தில் ஹோமம் நடைபெற்றது.

இந்தப் பூஜையில் நூற்றுக்கணக்கான மாணவர்கள் கலந்து கொண்டு சிறப்பித்தனர். மாணவர்களுக்கு எழுதுகோல்கள் அன்பளிப்பாக வழங்கப்பட்டன. ஸ்ரீ ஐயப்பன் சேவா சமாஜத்தின் சார்பில் மாணவர்களுக்குக் காலை உணவு மற்றும் மதியம் அன்னதானம் வழங்கப்பட்டன.

மேலும் இந்தப் பூஜையில் கலந்து கொண்ட அனைத்து மாணவர்களும் அன்னை சரஸ்வதியின் ஆசிர வாதம் மற்றும் ஸ்ரீ ஐயப்பன் சேவா சமாஜத்தின் குருநாதர் திரு ஞானசேகரன் அவர்களின் ஆசியும் பெற்று அகம் மகிழ்ந்தனர்.

ஸ்ரீ ஐயப்பன் சேவா சமாஜத்தின் சமூக சேவைத் தொடர்ந்து நடைபெறும் எனத் தலைவர் திரு டவிந்திரன் கூறினார்.

கண் பார்வை அற்றவர்களுக்கு நிகீத்திரட்டும் நிகழ்வு

ஜோர்ஜ்டவுன் பெர்டானா லையன் கிலாப் ஏற்பாட்டில் ஐந்தாவது முறையாக பார்வை & ஒலி நடை 2013 (Walk For Sight & Sound) என்ற நிகழ்வு நடைபெறவுள்ளது. இந்நிகழ்வு கண் பார்வையற்றவர்களுக்கு நிதித்திரட்டும் நிகழ்வாகத் திகழும். இந்நிகழ்விற்கு பிணங்கு மாநில அரசு, பிணங்கு நகராண்மைக் கழகம் மற்றும் மாநில விளையாட்டு குழுவும் முழுமையான ஆதரவு நல்குகின்றனர். இந்நிகழ்வு 6-10-2013-ஆம் நாள் காலை மணி 7.00க்கு பிணங்கு மாநில தாமான் பெர்டானான், எனும் தளத்தில் நடைபெறும்.

இந்த சிறப்பான நிகழ்வை பிணங்கு ஆளுநர் மதிப்பிற்குரிய துன் டத்தோ ஸ்ரீ டாக்டர் ஹஜி அப்துல் ரஹ்மான் ஹஜி அபாசின் அவர்கள் தொடக்கி வைப்பார். இத்திட்டத்தை இளைஞர், விளையாட்டு, மகளிர், குடும்பம் மற்றும் சமூகப் பிரிவின் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய சோங் எங் அவர்கள் அதிகாரப்பூர்வமாகச் செய்தியாளர் சந்திப்பில் அறிவித்தார். இம்மாதிரியான நிகழ்வுகளில் மக்கள் கலந்து கொண்டு முழு ஆதரவை வழங்க வேண்டும்

என்றும் உடல் ஊனமுற்றோர்களை நாம் பாதுகாத்து அவர்களும் வாழ வழி வகுக்க வேண்டும் எனவும் வேண்டுகோள் விடுத்தார்.

இத்திட்டத்தின் முதன்மை நோக்கமானது இளைஞர்கள் மற்றும் மாணவர்கள் இடையே கண் பார்வையற்றவர் மற்றும் காது கேளாதவரின் குறைபாடுகள் பற்றிய விழிப்புணர்வு உருவாக்குவதே ஆகும். கண் பார்வையற்றவர்கள் மற்றும் காது கேளாதவர்களுக்குக் கல்வி, உபகரணங்கள் மற்றும் பயிற்சி வழங்குவதற்கு உதவும் வகையில் நிதித்திரட்டப்படும். இந்நிகழ்வில் சுமார் 3000 பேர் கலந்து கொள்வர் என எதிர்பார்க்கப்படுகிறது. ஒருவருக்கு தலா ரி.ம15 கட்டணமாக வசூலிக்கப்படும்.

முதலில் பதிவுச் செய்யும் 2500 பேருக்குப் பரிசுக்கூடை வழங்கப்படும். இந்நிகழ்வின் மூலம் வசூலிக்கப்படும் நிதியானது சத். நிகோலஸ் கருணை இல்லத்திற்கு மேற்குறிப்பிடப்பட்டிருக்கும் நோக்கங்களுக்கு பயன்படுத்தப்படும் என்று ஏற்பாட்டுக் குழுத் தலைவர் மெலிசா ஓ தெரிவித்தார். இந்நிகழ்விற்கு விண்ணப்பிக்கும் இறுதி நாள் 26-9-2013 ஆகும். கண் பார்வை அற்றவர்களுக்கு நிதித்திரட்டும் நிகழ்வின் முக்கிய ஆதரவாளர்கள் கேனன் மார்கெட்டிங், எமிகோ ஹொல்டிங், சன் குயிக், ஸ்டார் குருஸ் மற்றும் பலர்.



இந்நிகழ்வின் ஆதரவாளர்கள் மற்றும் ஏற்பாட்டுக் குழுவின் சட்டமன்ற உறுப்பினருடன் பார்வை & ஒலி நடை 2013 (Walk For Sight & Sound) என்ற பிரச்சாரத்தைக் காண்பிக்கின்றனர்.



珍珠快讯

免费



Competency Accountability Transparency

2013年9月1日-15日

2度拒绝廉屋分配者 须重新申请及排队

槟州房屋遴选程序强化委员会宣布，2次拒绝接受槟州房屋部分配廉屋单位的申请者将被删除名字，须重新登记及提出申请，以对排队在后、真正有意愿购买廉屋的等候者表示公平。

槟州房屋发展委员会主席佳日星行政议员指出，截至8月为止，申请廉价屋及中廉价屋的人数高达3万1205人，而槟州政府认真看待此事。

他说，根据房屋部的记录，有一名申请者，在2005年至2013年期间，10次拒绝获房屋部分配的廉价屋，这对排队在后面等待的其他申请者来说，是不公平的，因为根据旧程序，如果该名申请者拒绝获批房屋单位后，其排名还是保持在前面，以至于后面越来越多的申请者，由于名字迟迟无法前进，导致他们迟迟没获得分配。

“举个例子，名单内有一名自1979年就申请的名字，因为一直拒绝接受州政府分配的廉屋单位，所以这个名字还是排在名单内，而且名单内也有一些申请者拒绝了10次。因此，我们房屋遴选程序强化委员会于8月27日议决，一旦申请者2次拒绝接受房屋部所分配的廉屋单位的话，那么这名申请者就必须重新申请，重新排

队，让位给后面真正有意愿要购屋的人。”

他说，真正需要廉价及中廉价屋的人民，就是因为经济拘束导致他们只能购买廉屋，如果排队在前面的人一直拒绝却又占着位子的话，导致真正有意愿购屋的人，迟迟无法获得分配，这对他们来说是不公平的。

房屋遴选程序强化委员会由8名民选议员组成，那就是由佳日星亲自担任主席，成员有日落洞区国会议员黄泉安、丹絨区国会议员黄伟益、峇央峇鲁区国会议员沈志勤、槟州福利及爱心社会委员会主席彭文宝行政议员、槟州贸易委员会主席拿督阿都玛烈行政议员、槟州阿菲夫行政议员、武吉丁雅区州议员王敬文以及3名房屋部官员。

佳日星表示，根据2010年总稽查师报告指出，槟州有816人已拥有屋子了仍获批廉价屋及中廉价屋申请，另外402人的收入已超过条件也获批，因此，该委员会将针对如此的错误批准程序，考虑通过法律途径来取回这些误批的单位。

他也说，新的遴选程序将由至少3名议员及3名房屋部官员负责，而不再是好像以往般，只由3名房屋部官员负责。



槟州房屋发展委员会主席佳日星行政议员宣布，2次拒绝接受槟州房屋部分配廉屋单位的申请者将被删除名字，须重新登记及提出申请，以对排队在后、真正有意愿购买廉屋的等候者表示公平。

已提呈图测及发展申请的廉价及中廉价房屋兴建计划：

地点	中廉价屋 (价格7万2500令吉) (单位)	可负担房屋 (价格介于20万至40万令吉) (单位)
齐来亚路	770	1130
公芭	348	348
日落洞	556	-
甘榜惹哇	340	340
安邦惹查	817	817
大山脚	500	500
柔府	800	800
峇都加湾桂花城	3372	8428

13项房屋发展计划：

县属	单位数目 (间)
东北县	457
西南区	72
威南	167
威中	398
威北	24
总数	1118

槟州廉价屋及中廉价屋登记人数：（截至2013年8月29日）

县属	中廉价屋	廉价屋	总数 (间)
威中	108	1686	1794
威北	273	2728	3001
威南	1008	1010	2018
东北县	1万5837	3420	1万9257
西南区	211	4924	5135
总数	1万7437	1万3768	3万1205

调整水源附加费以提倡节约用水

自9月1日开始，凡每月用水量超过3万5000公升以上的水源保护附加费（WCS）将从每1000公升24仙增加至48仙，以提倡明智及节约用水。

槟州供水机构总经理查瑟尼表示，州内家庭用水量攀升至如此高，该机构别无选择，只好调高水源保护附加费来改善消费者节约用水心态。

他说，槟城人每日平均用水量与2012年的294公升相较之下，在今年6月30日已达到史上最高点，即302公升，而根据《2012年马来西亚水务业指南》，马来西亚全国平均用水量为210公升。

“联合国2010年的“水权”建议是50至100公升，而新加坡在2012年的每人平均用水量为152公升。由于槟城供水机构提供津贴及优质水供服务，以致人民在家使用更多的水。然而，我们是个需要面对水源压力的州属，我们不得不思考未来。”

“吉打要向我们征收水费，联邦政府在霹雳河的生水供应工程又还未开始。我们现在需要节约用水，以确保我们有足够的水供迈向2020年。”

他续称，槟州供水机构已无力再负担每年6540万令吉的家庭用水津贴，尽管该机构于2012年的税后盈利是2890万令吉，但该机构今年在槟城的关键供水项目的资本开支（Capex）总额预计是9990万令吉。

“这资本开支是需要的，以确定槟城有持续良好的水供服务。我们无法在不影响水供服务的情况下还在2013年承担更高的津贴数额。”

他也说，水源保护附加费并不会影响槟城72%的家庭用水消费者，因为他们每月的用水量不超过3万5000公升。

“这意味着，46万966名消费者中的33万2103名消费者将不受影响，因为在2012年只有28%的家庭用水消费者

（12万8863人）需缴付水源保护附加费。”

“大部分的槟城消费者不受到水源保护附加费的影响。如果你每个月的水费低于21令吉40仙，那你就不必缴付水源保护附加费。水源保护附加费只影响用水量过高的消费者。尽管如此，我们需要大家的合作与配合，在家里节约用水。”

他强调，水源保护附加费是一个节约用水的附加费。我们想让槟城人有个认知，那就是水作为一个宝贵的资源，并明智地使用它。

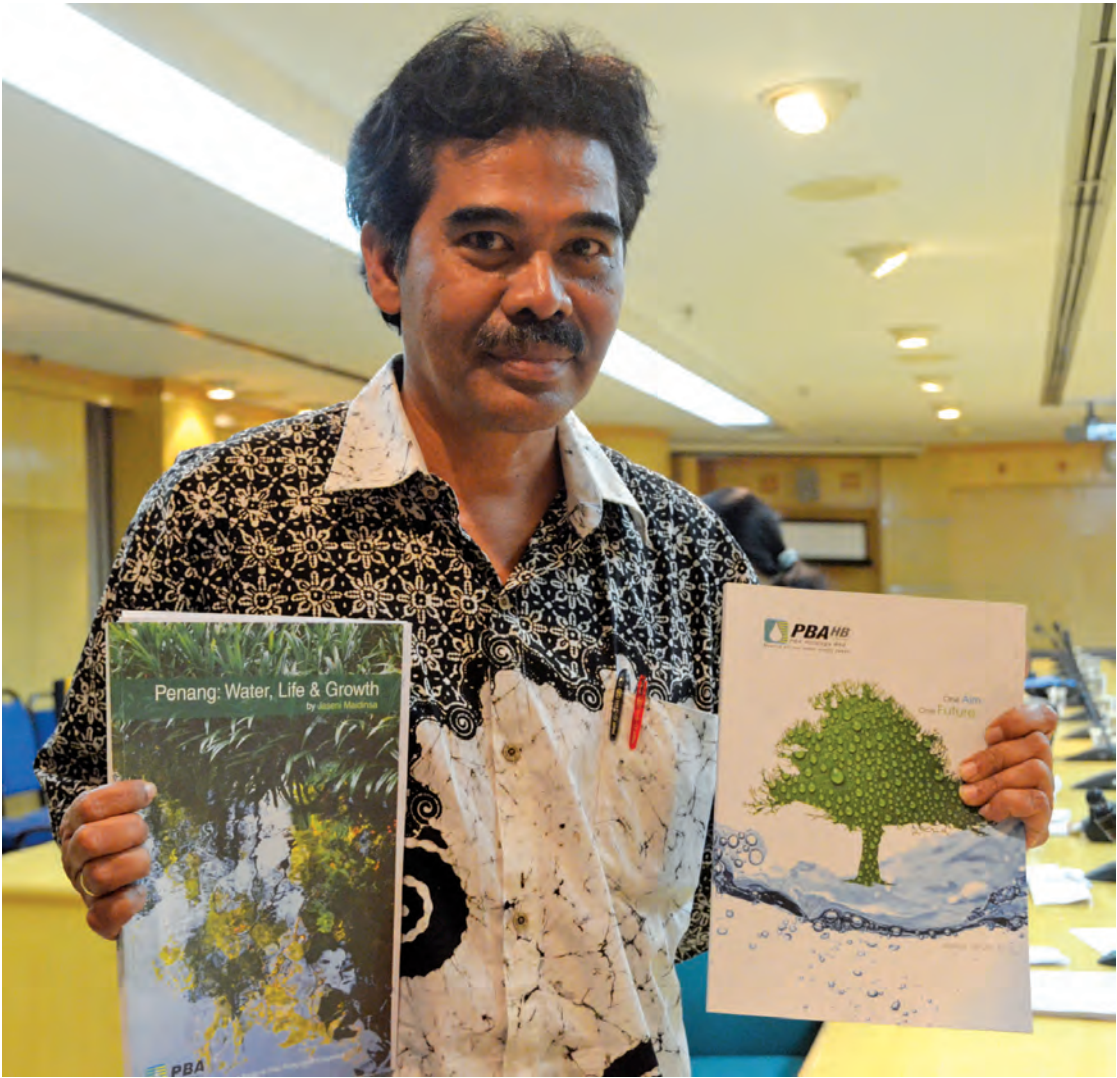
“如果槟州人民希望继续享受优质的供水服务及低收费，就必须扮演好自己的角色，那就是明智地使用水以避免缴付水源保护附加费。我想呼吁槟州人民节约用水，以维持量的家庭供水服务。我们需要足够的水源，以迈向2020年。”

调涨附加费以提倡节约用水：

1. 槟城人民每人每日平均用水量已高达302公升。
2. 从2013年9月1日开始，凡每月用水量超过3万5000公升以上的水源保护附加费，将从每1000公升24仙增加至48仙。
3. 46万966名消费者中的72%消费者不会受到影响。
4. 我们需要有足够的水以迈向2020年。

水源保护附加费是一个用以确保永续性水供的“节约奖励”：

1. 不影响槟城72%的家庭用水消费者。
2. 不影响商业用水消费者，因此不会影响商品价格和服务。
3. 提供家庭用水消费者选择权，减少用水以避免缴付附加费。
4. 主要目的是提倡节约用水。
5. 鼓励人民参与州内的整体节约用水计划。



州属	每日人均用水量（公升）
槟城	302
玻璃市	257
雪兰莪	239
吉打	235
马六甲	31
霹雳	228
森美兰	223
柔佛	214
彭亨	212
纳闽	207
登嘉楼	187
吉兰丹	133
砂拉越	128
沙巴	85

槟州供水机构从9月1日开始调整水源附加费的最新算法：		
用水量（公升）	2001年1月1日起， 每1000公升的收费（令吉）	從2013年9月1日起，每1000公升的 收费和水源附加费（令吉）
首2万	0.22	0.22
2万至3万5000	0.42	0.42
3万5000至4万	0.42	0.42+0.48=0.90
4万至6万	0.52	0.52+0.48=1.00
6万至20万	0.90	0.90+0.48=1.38
超過20万	1.00	1.00+0.48=1.48



捍卫母语运动非不尊重国语 教育大蓝图忽视各源流教育发展

槟州首长林冠英指出，华社捍卫母语运动，不是因为反对国语、更不是不尊重国语，而是教育部所推出的教育大蓝图中，完全忽视各源流语言，对中文及泰米尔文不闻不问及视而不见。

他表示，母语教育是国家教育的一部分，但教育大蓝图中没有提及要如何去改进，以不理睬、不提及的态度来对待华教课题，这是间接伤害了华教，因为这关系到华文教育的未来，而且反对教育大蓝图并不代表不尊重或不重视国语。

“是否支持母语教育，就会破坏各民族之间的和睦团结？难道单语学校就不会破坏各民族团结吗？”

联邦政府真正该考虑的是为何国内92%的华裔家长和65%的印裔家长会把孩子送去华小或是淡小，并且也应该检讨问题是否出现在国小呢？”

董总一行人在董总主席叶新田博士率领下，于8月29日拜会槟州首长林冠英。

另外，槟州华教事务委员会主席章瑛行政议员则表示，教育部于9月6日所推出的教育大蓝图中，只提及国语要如何去教学、改善，却只字不提关于华教课题，教育局也承认我国教育水平已落后中国3年，若再不改进，影响地将是我国未来的主人翁。

董总主席叶新田博士表示，这次教育大蓝图涉及

多方面，所以董总与400多所华小、独中及教会学校发起了签名运动，反对7月9日教育局所推行的教育大蓝图，目前已获得1500多华团支持。

他说，反对教育大蓝图不是不尊重国语，而是政府对各源流教学不公，甚至在大蓝图中建议幼稚园都需要注册，而且是要用国语为主要媒介语。

他说，发起签名运动主要获得民间团体及个人的支持，目前只要1500多团体支持，但目标是2000个团体支持；至于个人签名是要获得100万人签名反对教育大蓝图。



董总一行人在董总主席叶新田博士（左5）率领下拜会槟州首长林冠英（右5）。

光大区州议员服务中心 反对教育大蓝图签名地点

光大区州议员郑来兴指出，他将把其服务中心作为其中一个收集董总所发动的反对《2013-2025年教育大蓝图》签名地点，因此，他呼吁各阶层人士，积极响应该项签名运动。

他表示，我国独立56年来，教育问题一直是困扰国家发展的重要课题之一。自308及505大选后，我国的政治形势已逐渐改变，联邦政府不该忽视华社对母语教育的诉求，反该以更开放、更民主、更开明的制度来治理国家。

郑来兴于9月4日发表文告时强调，多元文化、多元语文、多元宗族和多源流学校，是我国的宝贵的资产和优势。不像泰国、印尼等国家，马来西亚的独立是经过三大种族并肩争取而来的艰辛成果，所以华文教育在我国有着特殊的地位是有其历史原因的。

教育部日前提出的《2013-2025年教育发展大蓝图初步报告》，为我国未来13年的教育发展制定方向，这将对我国的华文教育发展有着深远影响。

董总之所以发起抗议大会，皆因《教育大蓝

图》具有不利母语教育的政策和措施。特别是华小和淡小4至6年级将逐年采用与国民小学同等水平的国文课程纲要、教科书、教学和考试模式，并大幅度增加国文教学课的节数，这将导致华小、淡小课程结构失衡，丧失母语教育办学的本质，进而“国小化”华小和淡小。

“我们了解，华文是华小的主要教学媒介语，而国文是必修科，因此，母语教育不能被单元教育政策给取代，更不可让华小、国民型中学甚至独中被逐步改制，在此吁请教育部取消在华小实行与国小同等水平的国文科课程、考试和国文课程节数。”

“如今，这是项全民运动，单靠董总作为民间的力量是不够的，因此，希望众华社团结一致，密切关注华教发展的动向，为维护我们的母语尽一份力。”

郑来兴也吁请中央政府采纳董总在过去多次提呈的备忘录和建议，在未做任何定案前先公布《教育大蓝图》的修订版，以确保修订后的大蓝图符合各民族的意愿。



郑来兴呼吁各阶层人士，积极响应反对《2013-2025年教育大蓝图》签名运动。

槟威市政局19名清沟英雄受封PJM勋衔

19名来自槟岛市政局及威省市政局的清沟英雄荣获槟州元首封赐PJM勋衔，让他们在这数十年开维持沟渠清洁的贡献及付出获得肯定。

这19名受勋的清道夫各别在槟岛市政局及威省市政局服务了逾30年，其中9人来自威省市政局，而另

外的10人则来自槟岛市政局。

槟州政府自2010年开始，便推荐市政局清道夫受封勋衔，以表扬他们过去至今，在危险、肮脏的工作

环境中服务及贡献。

这19名清沟英雄是于8月29日，在槟州大会堂接受槟州元首敦阿都拉曼阿巴斯封赐PJM勋衔。



槟州首长林冠英（右2）及槟州地方政府委员会主席曹观友行政议员（左1）恭贺受勋的清沟英雄。



槟州地方政府委员会主席曹观友行政议员（右3）及槟岛市政局秘书洪永泰（左3）与受勋的槟岛市政局清道夫开心合影。



MC Entertainment及娱乐梦工厂联合举办的《亚洲超级巨星演唱会》，将在10月26日槟城湖内国际体育馆（sPICE）举办，集合韩国、台湾、新加坡及马来西亚艺人同台演出。



罗兴强（左3）表示，这场亚洲超级巨星演唱会是槟城有史以来第一次举办大型巨星演唱会，有来自韩、台、新及大马歌手3个小时同台演出。标榜性的新政。（档案照）

亚洲超级巨星演唱会10月26日湖内国际体育馆引爆

MC Entertainment及娱乐梦工厂联合举办的《亚洲超级巨星演唱会》，将在10月26日槟城湖内国际体育馆（sPICE）举办，邀请来自韩国、台湾、新加坡及马来西亚艺人同台演出。

槟州旅游及委员会主席罗兴强行政议员表示，这场亚洲超级巨星演唱会是槟城有史以来第一次举办大型巨星演唱会，有来自韩、台、新及大马歌手3个小时同台演出。

他希望，不只是槟城人、北马甚至是来自国外的朋友们都能够出席这场巨星演唱会，若这次的巨星演唱会演出成功，不妨会考虑再会邀请更多的巨星到来槟城举办演唱会，如台湾的周杰伦及团体五月天及韩国当红女子团体4minute前来表演。

娱乐梦工厂製作人小马（Issac Beh）表示，这是槟州历年最大型售票演唱会，可以说是史无前例的一次，更是首次集合台湾及韩国的

歌手演唱逾3小时的表演，而且韩国女子团体T-ARA及男团Boyfriend将会担任压轴表演。

他说，台湾人气歌手小鬼黄鸿升，也是首次来槟城表演，更难得的是小鬼黄鸿升、温岚及卓文萱同台演出，其他歌手演出阵容还有陈芳语、梁心颐、弹头、张杰、小宇宙等。

任何详情请联络03-92228811及网上购票www.ticketcharge.com.my。



李凯伦
玛章武莫区州议员

《人民不要痛苦的发展》

考虑到社会经济、居民的安全和健康、永续性发展等因素，因为如果没有平衡发展，就会带来祸害。

我们没有反对发展，但发展必须是全面性的，让大部分的人民受益，而不只是为了满足某高收入群体的生活素质。发展的前提是，提高人民的生活素质和水平，同时捍卫居民生活在安全和健康环境的基本权利。

很多居民都了解，没有计划性的发展和缺乏防范设施将会带来灾害。在向他们了解灾情时，他们都指出自然蓄水区（树木和森林）随着发展而消失，而现有的排水系统的负荷量和发展不成正比，所以很快就发生水灾。

政府和市政局必须严谨地监督发展计划的施工，严惩不负责任的发展商。就这次突发水灾，我已经要求威省市政局召见所有正在施工的马章武莫屋业发展商，给予他们严厉的警告，并确保他们跟随条规进行工程。

一个发展是另一个挑战的开始。各个单位必须扮演好各自的角色。政府和人民应该一起拒绝只求盈利而不顾社会责任的发展商，让发展真正可以造福人群，而不是造福人间！

人民要的发展是什么？这是所有发展商在推动任何发展计划时必须思考的问题，以确保发展是双赢的，在牟取盈利之余也贡献于永续性的社会发展。

马来西亚是一个没有天灾的国家，但是人民却因种种人祸因素，而必须在生活中承受不必要的痛苦。当我在上星期巡视马章武莫区内十几个受突发水灾影响的住宅区时，我看到了居民们脸上的无奈。

上周六，一场豪雨就让选区内的多个地区面临闪电水灾并导致财物损失。在和市议员、特别助理和该区的社委会理事们一起讨论如何“一劳永逸”地解决水灾问题时，我突然有所领悟——让人最烦恼的不是买不起屋子，而是成功成为屋主后，却必须承受“一雨成灾”的宿命。

虽然，突发水灾的发生可能是因为受全球天气变化所影响，但是环顾马章武莫四周，到处林立的屋业，除了看到发展蓬勃的趋势，人口增长迅速之外，也让我们看到，一些规划性的计划必须充分地推行，比如说排水系统、公共交通、公共设备、环境卫生等。

市议会在批准各种发展计划时，必须

《全民要合作努力拼治安》

不是枪就是抢，近几个月来的治安每况愈下，情况令人非常担忧，人心惶惶。不过，虽说今年罪案率有增加迹象，但槟州政府民联的领导下，仍领先全国，成为最安全的州属。

槟州罪案率在上半年共增加了8%，同时从2013年1月开始至8月15日总共发生17宗枪击案，当中夺走了8条人命。

罪案已给人民的生活带来一定的压力。当然的，对于警方的服务态度和工作效率，人民肯定会有所要求和期望。罪犯为了利益到手，罔顾他人生命的价值，不禁令人感嘆和心痛。

罪案频繁发生，令人不断地反思问题所在。我主动联络警方，与他们保持密切联系，同时也要求他们多拨时间走进人群，与人民进行交流。如此一来，人民也可以从中了解警方的运作，他们如何对抗罪犯。警民之间相互联系，相信必能达到治标又治本的双赢效果。

今年8月18日，槟州首长林冠英和槟州总警长拿督拉欣那菲高级副总监莅临威南，与民展开警民对话会。对话会上，出席者踊跃发问，接二连三轮流向嘉宾提出问题，显著出人民的社区醒觉性经已提升。

他们提出的问题，包括案发后，警员30分钟后才抵达现场、警局没

有符合区域人口增长建设、警员巡视次数太少、当岗警员态度不友善，为报案者带来不便等。

槟州总警长在回应时表示重视，并会采取积极行动解决治安问题。他保证如有发现耍太极的警员，民众可向警区主任投报。相关警员将会受到纪律行动对付。

这是一个好开始。不过，单举办警民对话会是不足够的，警方应以身作则，自我检讨，尤其改善警方的服务态度，拿出诚意捍卫人民的治安。

要搞好国家的治安，不是靠张嘴说，尤其首相和内政部长应以采取实际行动和方案对抗治安。若国内治安不再以改善，国内的经济预料将受到很大的影响，外资也会被吓跑。

借鉴首长林冠英一句名言，“改变，不能只是用口说，我们必需要人民“看到、摸到、感觉到”。

要改善治安，全民要合作，一起加油吧！



孙意志
爪夷区州议员

《丘吉尔的政治与文学》

八月初，我赴吉隆坡参与了两天的国际文学研讨会。这可是我国文化界的一大盛会。主办单位星洲日报邀请了来自中港台新马合共十多位作家，诗人来主讲多个文学讲座。出席者高达一千人，来自全马各地文学爱好者及各年龄层皆有。

有位中文系的年轻朋友向我打招呼。他来自檳城。寒暄几句后，他问我怎么一个政治人会对文学有兴趣？他猜想我唸书是多半喜欢摇笔桿。

我瞄了他一眼，一面笑说其实我也是个文字工作者。政治工作一个月需出席不少过十个活动。流水单的就有画展及文艺活动开幕，居民集会，大小宴会，宗教庆典，学校及幼儿园毕业典礼。

立法议员更重要的工作包括了议会演讲辩论，质询坏环节，发表政论，书写文告，出席各

级会议从国际会议谈世界大事到与市政局开会谈水沟问题等。

每一个坏环节都得要出口成章，落笔掷地有声，符合立法议员做为人民代议仕的社会期望。这个社会期望是很高的。偶而媒体人会动笔批判某某议员未达这个期望。

所以我说政治也是文字工作。但这年头的政治文告有倾向八股文现象。政治言语出现了粗俗化，割喉式，剑拔弩张式的暴力语言的出现。政治言论太多负能量。

不过庆幸的是各报副刊有不少文学佳作，有报告文学，散文，诗歌，其他版位分享管理，新型手机等具正能量的文章。不然的话，读者会被粗糙的政治语言淹没而失去了阅读的乐趣。

如果政治演说及言论多些理性，少些割喉，多些文化，少些粗俗，



黄汉伟
亚依淡区州议员

那么就会有正能量。

大家别忘了1953年诺贝尔文学奖颁给了时任英国首相丘吉尔。他是廿世纪世界最重要的政治领袖之一，二战时领导英国及盟军。他的文学造诣极高，佳作见于英国下议会辩论讲词，电台广播讲词激励英国人作战，各项政论。

所以我说政治与文学不是绝缘体。如果政治接轨文学的话，将能散发出如丘吉尔式的魅力。



In celebration of 40 years as 'Sister Cities',
George Town & Adelaide are proud to present



Die Fledermaus



28 SEP 2013 8.00PM
DEWAN SRI PINANG

TICKETS 04 263 1166
Adult RM100 & RM60 | Student RM20
Available at all Switch outlets in Penang

Produced by:


Artist management:


Other sponsors:
 

Organised by:
  

极乐寺至亚依淡山坝2.3公里长路段 安装路灯顾及脚车骑士安全

槟州供水机构在极乐寺至亚依淡山坝全长2.3公里的路段，安装路灯，以在夜间照明有关道路，确保

骑士及脚车骑士的夜间行驶安全。

槟州首席部长林冠英于8月5日为一群参与见证亮

灯仪式的脚车骑士举行简单的挥旗礼后表示，亮灯仪式在极乐寺停车场举行，这也象征着沿路上水坝的路灯正式完成安装工作。

“槟州供水机构这项举动正合时宜，也受当地人民欢迎，因为亚依淡水坝除了是脚车骑士的首选地之外，也是州内其中一个日益受欢迎的旅游胜地。”

他说，槟州供水机构是从今年6月13日起，为全长2.3公里的路段，展开安装47盏路灯的工程，安装路灯工程在2013年7月15日正式完成，并亮灯迄今，而整个计划共耗资18万5700令吉，年度维修费估计为1万5000令吉。

他指出，槟州供水机构是于3月30日接获一群脚车发烧友的要求，以在通往水坝的山路安装路灯，加强道路使用者及脚车骑



槟州首席部长林冠英为一群参与见证亮灯仪式的脚车骑士举行简单的挥旗礼。

士的安全。

“有了路灯后，骑士得以更频密地使用有关的路段，同时协助促销亚依淡区作为他们脚车活动的首

选地。”

陪同出席有关挥旗礼者，包括槟州供水机构总经理查瑟尼及升旗山区国会议员再里尔。



槟州供水机构在极乐寺至亚依淡山坝全长2.3公里的路段，安装路灯，以在夜间照明有关道路，确保骑士及脚车骑士的夜间行驶安全。

3000万拨国中， 归功两线制！

槟州华校事务协调委员会主席章瑛行政议员指出，教育部日前拨出3000万令吉款项给全国66所民型中学的举措，可见国阵政府在两线制的政治压力下，不得不随着民联政府的脚步，拨款给华校。

她说，这情况不曾在308大选前出现，随着民联政府在308大选后制度化拨款给州内各源流学校，国阵政府才开始关注有关课题。

“当然，我们更希望教育部能够落实制度化拨款政策，依据学校发展的急需来分配款项。除了华校，我认为，教会学校、淡小及宗教学校也应该获得相等的关注与拨款。我举例，威南一间教会学校即高渊美以美小学，校舍已

有百年历史，不堪白蚁的侵蚀而须重建，国阵政府有必要承担所有建校等软硬体设施开销，毕竟国阵政府资源充足。”

章瑛于9月5日发表文告时也吁请教育部恢复国民型中学的原有的法定地位，让这些中学可以与其他国民学校享有同等的待遇。同时，教育部长慕尤丁更应该明确地交待威南日新中学当前的地位是属于国民型中学或国民中学。

《国家教育大蓝图》不该停留在保留华、淡小等源流的教育，而是应该清楚列明如何发展淡小、华小、国民型中学、教会学校、宗教学校及独中，将重心放在培育高水准的人力资源。

槟州获中国媒体评为“2013年 广东人最喜爱的旅游目的地”

槟州荣获中国媒体评为“2013年广东人最喜爱的旅游目的地”，同时更在广东旅游展中派出的舞蹈队伍也获颁优秀演出奖！

槟州旅游发展委员会主席罗兴强说，槟州自去年与中国顺德区政府签署为“美食友好城”后，不但获中国媒体评为“2013年广东人最喜爱的旅游目的地”，同时也在广东旅游展中，派出的舞蹈队伍也获颁优秀演出奖。

罗兴强于9月5日在中国顺德政府代表团蒞访槟州的记者会表示，槟州政府也将於11月到海南岛与海南省签署为“友好省州”，并邀请中国电视台前来槟州拍摄旅游节目，以推广槟州旅游业。

另外，顺德区政协副主席黄燕霞说，顺德和槟城同样都以美食闻名，同时也讚赏槟州政府保护文化遗产的努力。



罗兴强宣布槟州荣获中国媒体评为“2013年广东人最喜爱的旅游目的地”，同时更在广东旅游展中派出的舞蹈队伍也获颁优秀演出奖。（摘自罗兴强行政议员面子书）

2013和平跑

5800名爱好和平民众冒雨参加



槟城首长林冠英（右1）为“2013和平之跑”主持挥旗礼。



由马来西亚创价学会所主办的“2013和平之跑”在全国各州14个地点同时举行，全国共有5万7000多名参赛者参与其盛，而槟城则有5800名爱好和平民众冒雨参加。

由马来西亚创价学会所主办的“2013和平之跑”在全国各州14个地点同时举行，全国共有5万7000多名参赛者参与其盛，而槟城则有5800名爱好和平民众冒雨参加！

槟城首长林冠英为“2013和平之跑”主持挥旗礼时表示，2013年和平之跑是非竞争性的义跑，其目的在

于建立一个非暴力的和平社会，这项深具意义的活动将集合社会人士，尤其是年轻人对于提高和平的意识，并提倡各人及社群的健康生活而举办。

他说，若要把槟城打造成国际城市，就要举办有国际水准的运动，让槟城同时成为一个运动绿洲。

活动开跑前，天空乌云密

布，参赛者将从槟城韩江中学草场起跑，全程6公里，因此首长鼓励参赛者们“为和平而跑，就算风吹雨打也要跑完”。

马来西亚创价学会将每年的9月定为和平之月，为提高人民对和平意识及理念，创建社会精神文明而推展系列运动，而2013年和平之

跑也是重头节目之一。

此外，主办当局也希望这项和平活动可以开启民众对和平理念的觉醒，共同创造社区和平文化。

公开招标肃贪示开源节流诚意 非借RON95汽油起价20仙节省津贴

首相唯有推行公开招标及肃贪，每年节省510亿令吉，才能证明他要开源节流的诚意，而不是假借让RON95汽油起价20仙来省下每年33亿令吉的津贴。

槟城首席部长林冠英于2013年9月3日至5日，率团访问香港。槟城的招商引资产团，是配合我国工业发展局（MIDA）到香港及中国的投资团同行，此团是由国际贸易及工业部部长拿督斯里慕斯达法为首。

首长将在此行与团员会见在香港数名有潜能的投资者及商业伙伴。首长也将出席一项在香港举行、与在当地槟城子民聚餐的晚宴。拿督李家全则将从9月6日起，带领代表团到上海，会见当地具潜能的投资者。

槟城首席部长林冠英于9月5日在乔治市光大发表对旅居香港的槟城人谈话时

表示，首相只能通过推行公开招标及肃贪，每年节省510亿令吉，才能证明他要开源节流的诚意，而不是假借让RON95汽油起价20仙来省下每年33亿令吉的津贴。联邦政府如果没有采取任何措施肃贪，公众很快地便会看穿这种虚伪的省钱方案。

“为什么我国人民，包括低收入群必须要承担330亿令吉的汽油涨价，但是那些窃取国库510亿令吉的政治强盗却没有受到对付？民联2013年的竞选宣言中，基于民联槟城及雪州政府的理财及肃贪经验，我们每年可以从政府采购过程中省下25%的费用。”

他说，槟城每年财政预算年年有余，资产增加了50%，债务也减少了95%，证明了廉正措施如公开招标、公布资产的有效

性。

“我们估计，联邦政府每年预算的政府采购合约2010亿令吉，至少可以节省25%，即大约510亿令吉。”

“为什么国阵联邦政府小事聪明却大事糊涂（Penny Wise Pound Foolish）？不把焦点放在如何节省510亿令吉，而只照顾少数富有的朋党，让2800万马来西亚人承担33亿令吉的汽油涨价？他们不但没有回复这个简单逻辑，反而还企图转移视线，通玩弄种族、宗教及极端情绪来制造不可避免的结论。”

他续称，国阵成功利用这种种族及极端伎俩，以逃避马来西亚真正面对的四大问题：罪案、贪污、政府及家庭债台高筑、以及教育水平、劳工生产力及技术下滑。在香港，很

多投资者及分析员都确定上述四大原因，已经导致马来西亚不再具有吸引力及竞争力。

他表示，如果国阵联邦政府愿意让警方打击罪案，减低罪案并不难。目前只有10%的警力是用在罪案调查工作。如果相关的警力增加至50%，让警方无处不在，肯定有助于对付我国的罪犯。

“国阵声称联邦政府的债务是国民生产总值的54%。但是这不包括政府所担保的债务，如果计算在内，联邦政府的债务很可以增加至70%。债务占国民生产总值的70%是非常高的比例，而家庭债务更高，占国民生产总值的83.5%。这种对债务的依赖，显示出我国普遍理财不当、借钱来花的问题。联邦政府应该要以身作

则，成为个人及家庭的榜样，减少对债务依赖。”

他说，素质教育方面，联邦政府已经做不到“投资在未来”。很多高科技知识密集型投资者都抱怨，我们各阶层的劳动力素质欠佳，特别是英语掌握能力不好。国阵走的是平庸路线而不是追求卓越，政治上设固打而不是依据表现，空谈却没有实际行动。马来西亚不只无法吸引高科技外资，也让我们的人才一直外流到像香港这样的地区。

“槟城政府胆敢建议一个‘重绩效’‘基于政治背景的模式，把精力焦点都放在吸引高素质的教育机构，让政府与私人界、公民团体都有坦诚及称职的合作关系，以及一个净绿安康的宜居城市，才能为上述四大问题找出解决方案。”



槟州第一副首长拿督莫哈末拉昔及槟州议长拿督刘子健出席观礼。



身穿民族服装的孩子们吸睛。



槟州国庆庆典在槟州元首检阅大马皇家仪仗队后掀开序幕。



槟州首席部长林冠英于2013年8月31日在槟城乔治市光大发表的2013年槟州国庆日献词：

正如我国国父东姑阿都拉曼在56年前高喊7次“默迪卡”般，让我们重申对自由、正义、真理、民主及人类尊严的契约。这些让我们取得独立的原则及价值观，也能够让马来西亚成为一个特殊的民族。

当做一个极端主义及种族主义者，比做一个马来西亚人时尚得多；喜欢散播谎言多于庆祝真相，并对不公义事件及贪污腐败视而不见时，马来西亚人可能觉得自己一点都不特

殊。然而，总有一天，那些种族主义、再会是马来西亚人的精神。马来西亚人如由联邦政府资助的《王者之风》内的种族、散播种族仇恨，而不是促进和谐。

让我们集中精力，将马来西亚及槟城特殊的地方——一个安全、清洁、绿化及健康的地方——作为马来西亚的典范。州政府将会全力保住槟城作为马来西亚的典范。

虽然在今年的首4个月，罪案率升了近1.5%，但去年同期的罪案率升了近2.5%。2013年8月杪已减缓至4.4%。这显示了



配合第56届国庆，在威省市政局大草场前举办的槟州国庆日庆典，吸引了超过6000名民众观礼。

槟州元首敦阿都拉曼阿巴斯贤伉俪在槟州首长林冠英贤伉俪陪同下观礼。

绿化、健康

撒谎者及贪污者，不将会识破这些谎言，部分片段，企图分裂与和解。
打造一个伟大及特康的州属。首先，槟最安全州属的地位。
10%，但是这升幅在警方在州政府合作拼

治安的努力下，取得的成果。类似的努力不仅会持续进行，我们已加倍这方面的努力。
当槟城人在2013年全国大选以68%得票率让民联继续当选政府，比2008年大选的58%得票率增加了10%后，显示槟城人的愿望是让槟城成为一个清洁、绿化及健康的州属。槟州民联政府绝不会让州民失望，反之，我们会确保全民得以和平地分享这份成功和繁荣。

摄影： Ahmad Adil Muhamad



有100支来自学校、政府机构、非政府组织队伍参与操步游行。



巾帽不让须眉，女性操起步来也一样有板有眼。



身穿紫色外套的槟州志愿巡逻队（PPS）阵容最浩大。



槟州皇家警察也参与操步游行。

与其自我赞赏达绩效指标

沈志勤： 檳反贪会应重新调查买票活动

峇央峇鲁区国会议员促请槟州反贪会与其自我赞赏自己成功达到关键绩效指标目标，不如能更独立自主行事，重新调查公然买票的活动，使法律能获得伸张。

他指出，根据媒体于9月3日的报道，槟州反贪污委员会迄今成功逮捕28名涉嫌贪污的人士归案，这已接近了该会定下在今年内逮捕30名贪污嫌犯的关键绩效指标（KPI）的目标。

“显然地，他们非常满意他们的成绩，我也为他们高兴。无论如何，我愿意建议及协助槟州反贪会，致使该会能超越KPI，成为全国表现最突出的州属。”

沈志勤于9月4日发表文告时表示，众所周知，在今年大选时期及大选后，诸多民联领袖曾举报槟州一马慈善俱乐部在竞选期间于槟州公开买票的举措。7位人民公正党领袖在今年5月13日也向反贪会举

报这个违犯选举条例的活动。

“过去的大选，成千上万的槟州选民能够享有免费的餐饮，同时也可观赏免费的娱乐表演。更甚的是，选民也获得“幸运特优奖”的票根，在大选后可凭票根在国阵胜出的选区兑换现金。的确，大选后于国阵胜出的选区的选民，可在特定的地点领取现金，选民可以看到，摸得到，感觉到（领取现金）这个公然买票活动的“效果”。这个活动是经过周密策划，然后以大规模的方式进行，所花费的数目高达百万令吉，同时也举办超过百场的免费餐饮活动。”



沈志勤

他说，倘若槟州反贪会严正的进行调查工作，那么至少会鉴定百多位涉及这个公然买票活动的人士，这将会协助反贪会在KPI上更上一层楼。遗憾的是，槟州反贪会主席沙玛拉祖在7月9日，以证据不足及没有涉及犯罪成分为

由，总结了对于此案件的调查工作。

“在竞选期间，肃贪是民联最大的议程，而全国51%的选民认同民联这项议程，给予了我们强大的支持。今年7月，国际透明组织发表了全球贪污指数报告，在大马只有31%的人民满意反贪会的表现，这也是历年来最低的巴仙率。槟州反贪会不提控涉及公然买票的人士，已使更多人对该会失去信心。”

“在过去的国会议会里，我对于槟州反贪会结案的做法提出抗议，而首相署副部长在回答我时强调，反贪会的諮詢與防範貪污顧問團可以重新检视这个结案的决定。与其自我赞赏自己成功达到KPI，我更希望槟州反贪会能独立自主行事，重新调查这起公然买票的活动，使法律能获得伸张。”

time to play™

escape.my

Teluk Bahang | Penang

T +60 4 881 1106

Birthday Parties @ ESCAPE

There's no birthday party more meaningful than one filled with playing exciting outdoor games.

ESCAPE is the fun destination just waiting for Kids of all ages to come and play.

Be different – ESCAPE!

for booking visit www.escape.my/birthday or email us at info@escape.my

如何运用 Better Penang App让你更精明

简单易懂,只需人手一部智能手机。

Facebook? Twitter? 或 WhatsApp? 这些都是目前最通行的智能手机社交媒体程式。这些社交媒体程式的广泛用途为用户在生活提供了许多的方便与好处。

有了Better Penang App. 在檳城, 你可以更能够善用Facebook 来处理你有时路见不平的投诉或建议, 把你认为地方政府当局需要改善的, 上网提出你的看法。

推介这个上网投诉程式是要让那些懂得如何运用智能手机的檳城人, 不分年龄和阶层, 只要透过手机上载他们认为地方政府当局需要及时回应, 并且采取行动解脱解决的事情, 不论是投诉, 建议或是你有好的看法要分享, 都可以充分利用这个程式来表达。

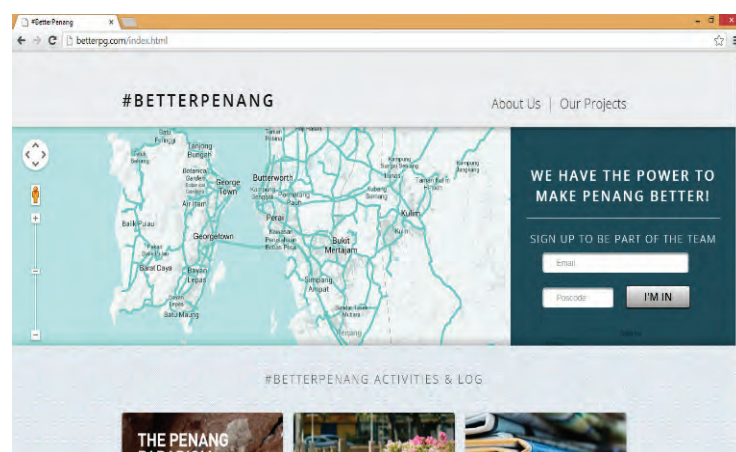
Better Penang App是由新任大山脚区国会议员沈志强和几位有志之士, 联手创设的上网程式, 他们的志向是要把檳城改变得更好, 让檳城成为一个宜居的国际城市, 而且永续发展未来。

操作简易, 一点都不难

只要你在智能手机开设一个面子书的户头, 只要使用面子书的ID和password, 即可登陆Better Penang的网页, 你便可以畅所欲言的提出投诉, 反映你的意见。

登陆之后, 第一页是如果你要选择上载照片来附和你所要提出的投诉, 只要按Instant Capture 便可以把你所拍的照片上转。

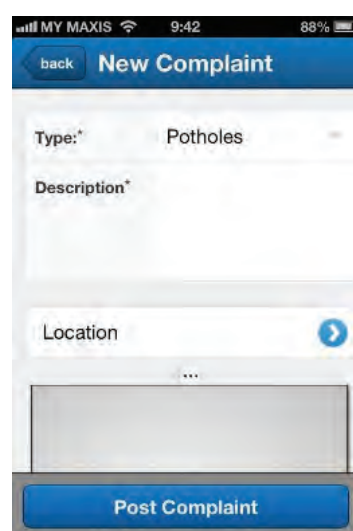
如果你只是要提出投诉而已, 只需在新的一页 写明



你要投诉的种类和性质, 例如路面有坑洞会危及道路使用者, 交通灯操作失灵, 或者是杂草没有修剪等, 然后简短的说明你的投诉, 例如“峇央峇鲁市镇的交通灯操作失灵”。接着, 你必需在手机所显现的地图上, 清楚的说明你所投诉的交通灯操作失灵的地点, 要做到这一点, 你的智能手机必需拥有卫星导航系统应用程序。完成这些步骤之后, 点击“Post Complaint”便结束了整个投诉程序。你如果有其他新点子, 你也可以重复使用同样的程序, 提出你对地方民生服务与设施的看法, 点击 New Idea即可。

你的投诉会上达到市政局吗? 有谁会去读?

这是设计这个应用程序的蔡瑞源(译音)的疑问, 他认为运用方法是非常简单, 只要把关系到檳岛市



政局管地区辖范围的投诉, 可上载到MPPP Watch.同样的, 关系到威省市政局的投诉, 也一样上载到 MPSP Watch. 檳岛和威省这两地的市政局每天都会有专人浏览这些网页, 每项投诉都会获得一个参考编号(No Rujukan), 然后接手处理解决问题。如果想要知道你的投诉有何回应, 最新情况, 评论或想提出新的看法, 可以在面子书引用这个参考编号进行交流。你所提出的见解, 都会转到 Better Penang 网页。

你可以用IOS及Android下载这个应用程序, 太旧的Android软体系统却不



图1: MPSP Watch Facebook Site 所显示的投诉



图2: MPPP Watch Facebook Site

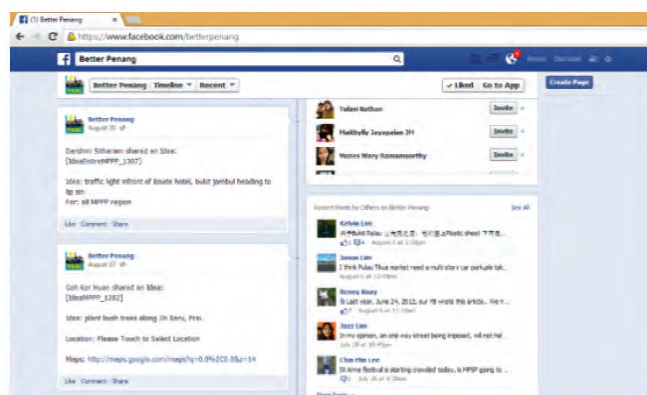


图3: Better Penang APP Facebook Site 你的意见分享会上上传和张贴在 Better Penang's Facebook.

能下载。

Better Penang是在2012年的6月11日 由檳州首席部长林冠英主持推展。这项计划没有动用到政府的资援, 而且还获得檳岛和威省这两个地方政

府当局的热烈欢迎及采纳, 改善它们为市民所提供的民生服务与设施, 提高它们解决问题的效率, 以及贯彻良好施政的

理念。

BetterPenangApp 也同时让檳城人民, 不论性别, 阶层的反映他们不同的需求, 让不同的群体有机会表达他们不同的心声, 让相关的政府机构听得到, 知道和做到纾解民困, 让老百姓生活得更好。

槟足协新领导团队 专业经验带来新景象

槟州首长林冠英指出，槟州足球协会委任新领导团队，象征着带来新希望，同时也带来新景象，而且新任足球协会领导层将会由一班有经验及专业的人士担任，而不是由首长本身或是任何大臣担任。

他坦言，他不懂得看球赛，懂得的世界球队也只有曼联球队，更不懂球赛的规则，所以足球领导就要找足球的专业来领导，也只有专业人士训练之下，槟州足球队才能达到期待的成绩。

他宣布，槟州供水机构将代表槟州政府拨款100万令吉予槟州足球协会充当经费，这也是州政府对槟州足球协会的一种支持。

新任槟州足球总会主席拿督斯里纳兹里阿里夫表示，足球协会的新领导层将不负众望，加倍地提升足球队的水准，也会立志在未来地4至5年的时间国家冠军级的足球队。



槟州供水机构总经理查瑟尼（左4）在槟州首长林冠英（左5）见证下，移交100万令吉拨款给槟州足球协会新任主席拿督斯里纳兹里阿里夫（右3）。

浮罗池滑区路段改道情况有改善增 减速墩减缓车辆行驶速度

浮罗池滑区州议员叶舒惠表示，浮罗池滑区路段改道计划实行至今，每周都能看到情况获得改善，惟槟岛市政局与民众之间的资讯互动及沟通方面仍需加强，而且她也将要求槟岛市政局增设道路减速墩，以减缓车辆行驶速度，从而降低车祸率。

她表示，浮罗池滑区路段改道计划实行至今，可说是每个星期都能看见进步，槟岛市政局也十分努力使到改道计划在整体上得到很大的改善，惟基于缺乏与公众之间的沟通，因此，应该善用市政局的通讯部门，找出更有效的向公众传达讯息，解答公众疑问。

她说，改道以来，最大的问题就是影响到附近的商家，还有最重要的是车祸率上升，市政局也采取了许多项应对方案，如设立路牌，计划在车水路和加拉歪路装置减速墩等方案，但他们（市政局）并没有向公众讲解或是沟通，太过依赖当地州议员，毕竟她不是市政局人员，所以市政局方



浮罗池滑区州议员叶舒惠表示，她将要求槟岛市政局在浮罗池滑区改道路段增设道路减速墩，以减缓车辆行驶速度，从而降低车祸率。

面有责任去向公众讲解改道计划的内容，而不是依靠州议员去执行，所以市政局必须加强地向公众讲解及沟通。

她表示，改道后车水路和加拉歪路改为单向道后，车速太快威胁了过路的行人，同时也导致行人不敢步行过马路，到对面的商店用餐，导致商家们的生意大受影响。

她说，市政局目前应该尽快完成安装车水路和

加拉歪路的减速墩，若减速墩完成后，就可以减缓行驶车辆速度，那么最主要的问题也得到解决，行人也可以安全步行过马路，而商家们的生意也会好转。

她指出，虽然CAT（能干、公信、透明）政策是非常好而且透明化的制度，但是紧急时期就要破例。若根据CAT制度，一般上需要公开招标而且要长达一个月的时间，所以致函要求市政局尽速完成装置减速墩。

再里尔：教育体系不完善 导致人才外流

升旗山区国会议员再里尔表示，我国人才流失的问题日益严重，尤其是槟州人才外流到新加坡、英国等国家，主要问题是因为我国教育体系的不完善。

他说，在本地，这些专业人士没有发挥的机会，其次就是我国的制度体系导致人才必须到外国。

他说，这课题应该是联邦政府所重视的，因为我国依靠本地人才就能够应付本地所需，但基于人才外流的事实，才导致很多空缺不能补充。

“教师的空缺也是我国所面对的一大问题，如今的教师与以往相比之下，很明显素质已不同。”

“现在很多教师都是找不到工作才来应征教师一职，教师们也没有受到足够的训练。教育部耗资上百万令吉要为教师们重新培训计划，提高教师们的素质，但试想如果教育部收取优秀的本地人才，就不必浪费钱重新训练了。”

他指出，教育是一个国家能与其他国家竞争的一个重要的



升旗山区国会议员再里尔表示，我国人才流失的问题日益严重，尤其是槟州人才外流到新加坡、英国等国家，主要问题是因为我国教育体系的不完善。

资本，我国教育体系不应该是搞创新为主，耗费上百万令吉，而应该是考虑到教师和学生们的需要，就如教育部所推出的网络教学，让每一位学生们都可以得到一台手提电脑，但是教师们要如何去教课，而教师们也没有足够的经验和培训，那么该如何去教导孩子们。

非法张挂招生布条 3补习中心接罚单

槟岛市政局取缔因非法张挂招生广告布条的3家补习中心，并且发出了罚款250令吉的罚单及口头警告给该3家补习中心。

槟岛市政局公共卫生及执法小组交替主席王耶宗指出，3间补习中心因没有向当局申请张挂布条的准证，并随意乱挂布条，因此市局执照组前往补习中心发罚单，每张罚单为250令吉，惟如果该3家补习中心在两週内还罚款，可获半价折扣。

王耶宗与槟岛市政局执照组、广告组及执法组官员前往取缔后表示，槟岛市政局在取缔哥德烈路补

习中心时，发现该补习中心无法展出营业执照，所以共发出4张罚单给该补习中心，2张罚单为非法张挂招生布条，其余2张罚单是没有营业执照及没有广告牌执照，该补习中心在敦姑阿杜拉曼路及白云山路一带横挂非法招生布条。

他指出，第二家补习中心位于近打冷路一栋7层楼高建筑物内，市局发出5张非法招生布条罚单、1张无营业执照，该补习中心非法布条更夸张地横挂200多条招生布条予近打冷路、加拉歪路、苏丹阿末沙路、霹雳路及

槟榔律。

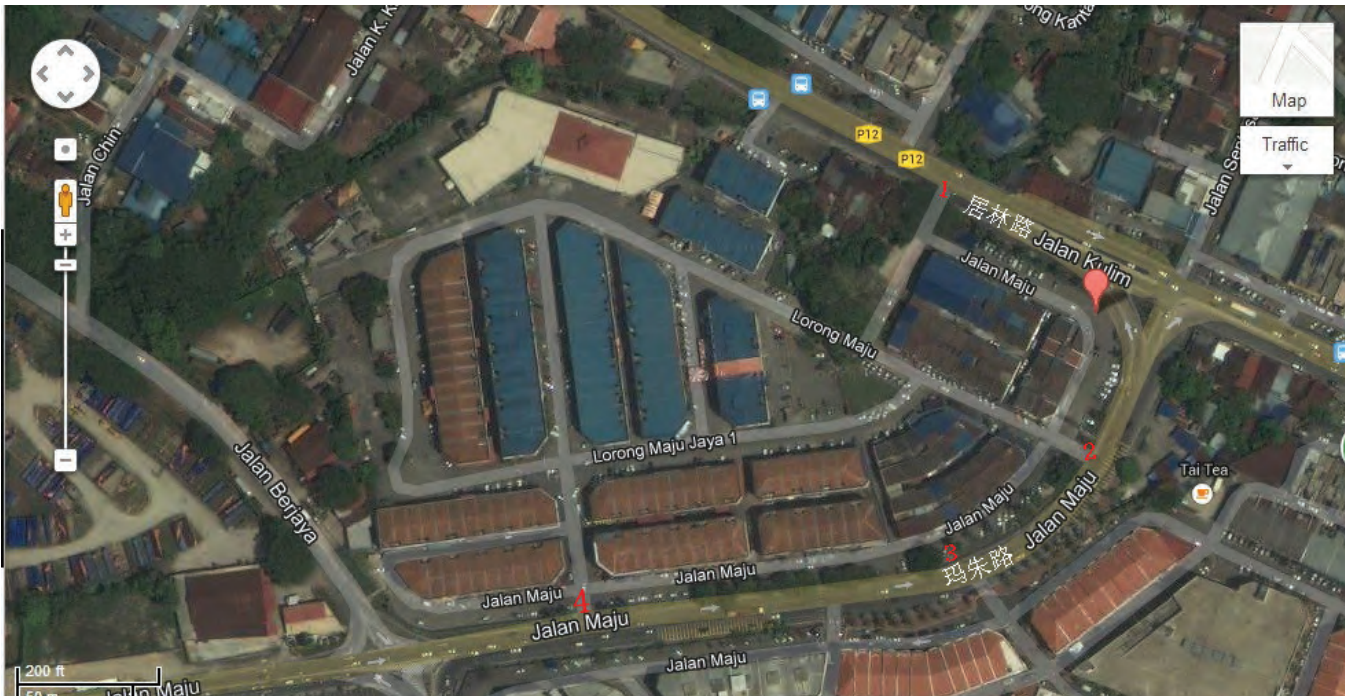
他说，第三家补习中心则在再纳阿比汀路，接获5张非法招生布条罚票及1张无营业执照罚票，其横挂布条在再纳阿比汀路、柑仔园路、双溪槟榔路、登嘉楼路、槟榔律。

他再次强调，槟岛市政局展开取缔行动，主要是提醒补习中心业者要遵守条规，而且要合法申请布条执照。尤其是教育领域工作者，更需要遵守条规，树立一个好榜样给孩子们。若再次违例，槟岛市政局将会以每一条招生布条发罚单，而不是以每条道路发出。



王耶宗强调，槟岛市政局展开取缔行动，主要是提醒补习中心业者要遵守条规，尤其是教育领域工作者，更需要遵守条规，树立一个好榜样给孩子们。

玛朱再也商业中心改道 王国慧吁民众小心驾驶



驾驶者不可从居林路驶入玛朱再也商业中心。

玛朱再也商业中心改道，唯告示牌在不到一个月却不翼而飞，武拉必区州议员王国慧吁民众发挥公民意思，不要破坏或偷窃任何公务，并促请驾驶者遵守改道计划，以减少车龙及车祸的发生。

她于9月6日发表文告时表示，玛朱再也商业中心共有4个出入口，其中包括都市餐馆前，汪洋

咖啡店前、拿督供神龛前、以及华利电器店前。

文告中提及，她接获许多人的投诉，指驾驶者在居林路，在都市前的路口等待右转进入玛朱再也商业中心的时候，往往就会造成居林路阻塞，尤其在上下课的高峰时段。

“另一方面，驾驶者也从汪洋咖

啡店前的路口驶出玛朱路，接着紧急靠并以驶入居林路，从而导致险象环生，也因此发生了多次车祸。”

有鉴于此，王国慧在勘察玛朱再也商业中心后，遂向公共工程局及威省市政局建议，驾驶者不得从都市餐馆前的路口驶入玛朱再也商业中心，而汪洋咖啡店前也

只可以从玛朱路驶入，不可驶出，而华丽前的出入口则可以驶进或驶出，拿督公神龛前不可从玛朱路驶入只可驶出。

最后，她促请驾驶者遵守新的改道计划，以避免发生车祸，至于失窃的告示牌，她已经告知威省市政局，并要求他们尽快重新安装。



王国慧促请驾驶者遵守新的改道计划，以避免发生车祸，至于失窃的告示牌，她已经告知威省市政局，并要求他们尽快重新安装。



Special Guest,
Wong Tack



EKSPU HIJAU PULAU PINANG

檳州綠色博覽會

பிளாங்கு பசுமைக் கண்காட்சி

21-22 SEPTEMBER 2013

10 AM - 6 PM | PISA

Activities Highlight

- ESCAPE Mini Theme Park
- Mummies' Workshop
- Colouring Contest
- Forum
- Yogathon
- Green Wedding
- King of the Green Chef Competition
- Photography Contest
- Grab a Free Plant
- Fun Indoor Activities
- Lucky Draw



Main Sponsor :



Co-organisers :



+604 - 250 3322 | www.pgc.com.my

Heal The Earth,



绿色婚礼 - 爱你，也爱地球

你一生中最快乐的一天，说起来，也正在消耗地球。你也可以选择不一样的婚礼。绿色婚礼主张去繁就简，打破传统，减少资源浪费，倡导环保理念，将婚礼消耗资源带来的负面影响降至最低。

槟州绿色机构总经理邓晓璇指出，槟州绿博2013年的其中一项深具意义的特区就是绿色婚礼，绿博将于2013年9月21日至22日，早上10时至下午6时假湖内室内体育馆举行，而这是槟州绿色机构第二次主办绿博。

她说，马来西亚各族人民每年约有20万对新人。婚礼原本就是一场消耗资源的活动，办理婚礼的过程，会影响婚礼期间温室气体排放量、能源使用量，或是废弃物产生量。

邓晓璇于9月6日发表文告指出，根据台湾环保署统计，台湾每对新人结婚，为地球多带来4.2万吨二氧化碳排放，要种280万棵树才能中和。

“英国碳补偿公司Climate Care指出，每场婚礼平均制造14.5吨二氧化碳，仅是美国一天6300场婚礼，就制造了9万1350吨二氧化碳，若再加上

全世界同一天的其他婚礼，二氧化碳排放量极为可观。”

槟州绿色博览会期间，参观者可以进一步了解绿色婚礼的10大贴士。每一对新人都可以在婚礼筹备过程中，从婚戒、礼服、婚纱照、请柬、交通、花饰及手花、婚宴场所、食物、礼物及绿色蜜月，为减碳、节约资源尽一份力。

绿博2013“绿色婚礼展区”由Aspial Wedding和金枝玉叶婚礼策划与布置呈献。此外，Ivy's Make Up and Beauty Academy的学生也将在现在展示由废弃资源制作的礼服。

绿博其它展览特区还包括：水源保护特区（槟州供水机构）、有机市场（农业局）、根心环何与健康教育特区（PPAK）以及发现健康的味道（嘉玉贸易有限公司）。

绿博2013入场免费，是一项适合全家人的活动，寓教于乐让一家大小都尽兴。详情请浏览：www.pgc.com.my/penanggreengreenexpo2013，或致电：04-250 3321/ 3322，或电邮：penanggreengreen-council@gmail.com。



Penang Green EXPO 2013
EKSPLO HIJAU PULAU PINANG
 2013 槟州绿色博览会
 பிளாங்கு பசுமைக் கண்காட்சி
21-22 SEPTEMBER 2013 | 10.00AM - 6.00PM
PENANG INTERNATIONAL SPORTS ARENA (PISA)

Green Wedding
 Presented by Aspial Wedding Penang

FOR MORE INFORMATION, PLEASE CALL: **04-250 3322** www.pgc.com.my



GOVPG@15888
 Perkhidmatan SMS Kerajaan Negeri Pulau Pinang

Senarai Perkhidmatan Yang Ditawarkan

Semakan Status Rumah Kos Rendah	Semakan Status Pembayaran Kontraktor
Semakan Status Pinjaman Penuntut	Semakan Status Pendaftaran Warga Emas
Semakan Status Baki Pinjaman Penuntut	Semakan Status Cukai Tanah

sil klik untuk maklumat lanjut

Permohonan, Semakan Rumah Kos Rendah, Sederhana Rendah & Projek Perumahan Rakyat (PPR)

<http://erumah.penang.gov.my>

i-BiTA
 SISTEM PERMOHONAN BANTUAN
 KE INSTITUT PENGAJIAN TINGGI AWAM
<http://ibita.penang.gov.my>

Sistem Penghargaan Warga Emas
i-Sejahtera
<http://isejahtera.penang.gov.my>
 warga emas
 miskin tegar





槟州政府关心人民福利

槟州民联政府在执政的5年内，以1亿5000万令吉来进行了多项惠民计划，其中包括：

每年 **RM100** :



乐龄人士



能力差异人士



快乐学生
(小一及小四；中一及中四)



单亲母亲



1200万令吉学校拨款

一次性



RM1,000
往生抚恤金



RM1,000
国立大专助学金



RM200
宝贝计划

公平经济
政策
(AES)

槟州于2009年缔造历史，成为全马首个消除赤贫的州属；放眼在2013年，以保证家庭收入达770令吉，成为全马首个消除贫穷的州属。如有哪个家庭收入未达770令吉，槟州政府将补贴至每月770令吉。



更干净、更绿意、更健康及更安全的槟城





பினாங்கு மாநிலத்தில் டிங்கி காய்ச்சல் அதிகரிப்பு

அண்மையில் மாநில சுகாதார துறை வெளியிட்ட டிங்கி காய்ச்சலில் பாதிக்கப்பட்டோர் அறிக்கையின் படி இவ்வாண்டு தொடக்கம் முதல் 34-வது வாரம் வரை, கடந்த ஆண்டைக் காட்டிலும் 12.3% சரிவு கண்டுள்ளது. இந்த புள்ளி விபரம் 2012-ஆம் ஆண்டைக் காட்டிலும் குறைவு என்றாலும் கடந்த இரண்டு வாரங்களில் டிங்கி காய்ச்சலில் பாதிக்கப்பட்டோரின் எண்ணிக்கை அதிகரித்துள்ளது என வேளாண்மை, வேளாண்மை சார்ந்த தொழிற்துறை, கிராமப்புற மேம்பாடு மற்றும் ஆரோக்கியச் சேவை ஆட்சிக்குழுத் தலைவர் டாக்டர் அ.பீப் பஹார்தின் அவர்கள் செய்தியாளர் சந்திப்பில் பேசினார்.

டிங்கி காய்ச்சல் அதிகரித்ததைத் தொடர்ந்து இரண்டு உயிர்ச்சேதம் ஏற்பட்டுள்ளன. இதில் ஒருவர் மூத்த குடிமக்கள் என்பது குறிப்பிடத்தக்கது. இவ்வாண்டு ஜனவரி முதல் வாரம் தொடக்கம் 34-வது வாரம் வரை மட்டும் 482 வழக்குகள் வரையறுக்கப்பட்டுள்ளன. இந்த சூழ்நிலை மக்களின் உயிருக்கு ஆபத்தை விளைவிப்பதால் பொது மக்கள் விழிப்புணர்வோடு இருக்க வேண்டுகோள் விடுத்தார்.

பொது மக்கள் தத்தம் வீட்டையும் சுற்றுப்புறத்தையும் தூய்மையாக வைத்திருக்குமாறு பரிந்துரைக்கப்பட்டுள்ளனர். இதனால் டிங்கி கொசுக்கள் பரவாமல் இருப்பதை உறுதிச் செய்ய முடியும். மாநிலத்தில் உள்ள 291 கிராம பாதுகாப்பு

மற்றும் கட்டுப்பாடு குழுக்கள் தத்தம் செயற்குழு உறுப்பினர்களின் கூட்டு முயற்சியில் துப்புரவுப் பணியில் முற்பட வேண்டும் எனக் கேட்டுக் கொண்டார் சட்டமன்ற உறுப்பினர். அதோடு, பொது மக்களுக்கு காய்ச்சல், மூட்டு

வலி, பசியின்மை, வாந்தி, உடலில் சிவப்பு நிற தடிப்புக்கள் ஏற்பட்டால் உடனே அருகில் இருக்கும் மருத்துவமனைக்குச் செல்லுமாறு கேட்டுக் கொண்டார்.

டிங்கி காய்ச்சல் அதிகமாக அடையாளம் காணப்பட்ட இடங்கள் கீழ் வருமாறு:

மாவட்டம்	இடம்
தென்மேற்கு	ஸ்ரீ டெலிமா அடுக்குமாடி கொல்ட் கொஸ் அடுக்குமாடி, பாயான் இண்டா பண்டார் பாரு தெலொக் கும்பார் கம்போங் தேற்சுகன், சுங்கை ஆரா கேர்பாங், சுங்கை ஆரா
வடகிழக்கு (ஜோர்ஜ்டவுன்)	சுங்கை பினாங் விரைவுச்சாலை 1 தாமான் ஸ்ரீ டாமாய், பத்து லன்சாங் தாமான் ஸ்ரீ பினாங், PPR அடுக்குமாடி, ஜாலான் வெத்னரி தாமான் பெர்ஜாயா, புலாவ் திக்குஸ்
வடகிழக்கு	டெசா மாவார், ஆயிர் ஈதாம் தாமான் துன் சர்டோன், குளுகோர் ஜாலான் சோங் லை இன், தஞ்சோங் தோகோங் ஸ்ரீ இவோரி, ஆயிர் ஈதாம் சுங்க வீடுகள், குளுகோர்
மத்திய செபெராங் பிறை	தாமான் சாய் லேங், பிறை தாமான் எமாஸ், பிறை ஜாலான் துனா அடுக்குமாடி, செபெராங் பிறை லோரோங் தெங்கிரி, செபெராங் பிறை காசா பிரிமா, செபெராங் பிறை

ஜாவி சட்டமன்ற சேவை அளப்பரியது

13-வது பொதுத் தேர்தலுக்கு முன்னதாகவே சங்காட் தோட்டத்தில் கால்வாய் தூய்மைக்கேடு பிரச்சனை எழும்பியுள்ளது. ஜாவியின் சட்டமன்ற உறுப்பினராகப் பதவியேற்ற மதிப்பிற்குரிய சூன் லிப் சீ அவர்கள் கடந்த மே மாதத்தில் அந்த தோட்டத்தின் சுற்றுச்சூழலை தூய்மைப்படுத்தும் வகையில் துப்புரவுப்பணி மேற்கொள்ளப்பட்டது. இந்த சங்காட் தோட்டப்பகுதியில் முறையான கால்வாய் அமைக்கப்படாததால் 10 வருடங்காலமாக சுகாதார பிரச்சனையை எதிர்நோக்கிவருகின்றனர். இப்பிரச்சனைக்குக் கூடிய விரைவில் தீர்வுக்காணப்படும் என்றார்.

மேலும், நோன்புப் பெருநாளை முன்னிட்டு ஜாவி சட்டமன்ற சார்பில் திறந்த இல்ல உபசரிப்பு நடைபெற்றது. இந்த திறந்த இல்ல உபசரிப்பில் அனைத்து இன மக்களும் ஒற்றுமையாகக் கலந்து கொண்டனர். இந்த திறந்த இல்ல உபசரிப்பின் போது, பொது மக்களுக்கு 75 பரிசுக்கூடை வழங்கப்பட்டன. இந்தப் பரிசுக்கூடையில் வீட்டுக்குத்

தேவையான அத்தியாவசியப் பொருட்களான அரிசி, சீனி, சமையல் எண்ணெய் மற்றும் பல பொருட்கள் இணைத்து வழங்கப்பட்டன. 75 பரிசுக்கூடையில் 14 ஆதரவற்ற குழந்தைகளுக்கும், 6 கலிடோனிய தீ விபத்தில் பாதிக்கப்பட்டோருக்கும், 2 சங்காட் தோட்ட மக்களுக்கும், 53 ஏழை மக்களும் வழங்கப்பட்டன.



படம் 1: நோன்புப் பெருநாளை முன்னிட்டு ஜாவி சட்டமன்ற உறுப்பினர் சூன் லிப் சீ அவர்கள் பொது மக்களுக்குப் பரிசுக்கூடை வழங்கினார்

தொடர்ந்து ஜாவி சட்டமன்ற சேவை மையம் புலாவ் பூருங் குப்பை நிரப்புப் பகுதியில் பொதுதொழிலாளர்கள் வேலைக்கு விண்ணப்பம் செய்ய அழைக்கப்படுகின்றனர். இந்த பொதுதொழிலாளர்கள் வேலைக்கு விண்ணப்பம் செய்ய விரும்புவோர் ஜாவி சட்டமன்ற சேவை அலுவலகத்தைத் தொடர்புக் கொள்ளவும். இதன் மூலம் வேலையில்லா திண்டாட்டம் குறைக்கப்படுகிறது.



படம் 2: புலான்பூருங்கில் குப்பைநிரப்பும் பகுதியில் பொதுதொழிலாளர்கள் வேலைக்கான விண்ணப்பப்பாரத்தை ஜாவி சட்டமன்ற உறுப்பினர் மற்றும் அவரது சேவை மைய ஊழியர்கள் காண்பிக்கின்றனர்

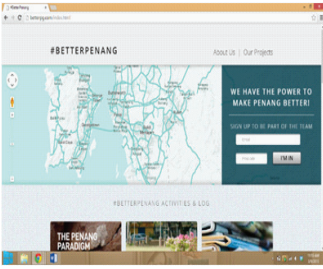
திறன் மிக்க பினாங்கு வாழ் மக்களின் சிறந்த தொலைபேசி விண்ணப்பப் பயன்பாடு (SMARTER PENANGITES WITH BETTER PENANG APP)

எபிசி முறையை விட தீவிர குறுஞ்செய்தி அனுப்பும்
மற்றும் புகைப்படம் இடுகை முறை சுலபமானது.
முகநூல்? ட்ரெய்டர் ? தொலைபேசி விண்ணப்பம்?



இன்று இதுபோன்ற பிரபல பயன்பாடுகளின் சேவைகளை “ஸ்மார்ட்போன்”களின் மூலம் பயன்படுத்துவது மக்கள் மத்தியில் பிரபலமாகி வருகிறது. பயனீட்டாளர்கள் இடங்களை அறிய, தரத்தை மேம்படுத்த, புகைப்படங்களை பகிர்ந்துகொள்ள முகநூல் மற்றும் “ட்ரெய்டர்” “ஸ்மார்ட்போன்” மூலம் பயன்படுத்த முனைகின்றனர். வழக்கமான நடவடிக்கைகளுக்கும் விண்ணப்பத் தொலைபேசி பயன்பாட்டைப் பயன்படுத்தி செயல்படுகின்றனர்.

பினாங்கில் நீங்கள் உண்மையில் முகநூல் வழி கூடுதல் பயன்பாடுகளைச் செய்ய முடியும் என்பது உங்களுக்குத் தெரியுமா? ஆம் என்றால், பினாங்கு வாழ் மக்கள் சிறந்த விண்ணப்பத் தொலைபேசி அறிமுகத்தால் நல்ல பயன்பாட்டை பெற்றுள்ளனர்.



பினாங்கு தொலைபேசி விண்ணப்பம் ஒரு நல்ல யோசனையாகும், இதன் வழி இளைஞர்கள் இணைய நுட்ப பயன்பாடுகளில் சிறந்து விளங்குவதோடு பினாங்கு வாழ் மக்களின் புகார்கள், ஆலோசனைகள் மற்றும் கருத்துகளைப் பதிவு செய்ய எளிய மற்றும் சுலபமான வழியாகும். இதன் மூலம், பினாங்கு மாநிலம் சிறந்த மாநிலமாக

உருவாக முடியும்.

பினாங்கு தொலைபேசி விண்ணப்பப் பயன்பாடு, பினாங்கு மாநிலத்தை நேசிக்கும் மற்றும் நல்லெண்ணம் கொண்ட 3 பேர் கொண்ட இணைக்குழுவினரால் தொடங்கப்பட்டது. பினாங்கு சிறந்த தொலைபேசி விண்ணப்பப் பயன்பாட்டை ஊக்குவித்தவர் புக்கிட் மெர்தாஜம் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் திரு ஸ்தீவென் சிம் மற்றும் பினாங்கு மாநகராட்சி ஆலோசகர் திரு. ந் ஷெக் சியாங் ஆவர். இதன் நோக்கம், பினாங்கு வாழ் மக்கள், வாழ தக்க மனிதர்களாகவும், சிறந்த நிலையான எதிர்காலத்தை அடையவும் மற்றும் இம்மாநிலத்தை சர்வதேச நகரமாக்குவதே ஆகும்.

எபிசி முறையை விட தீவிர குறுஞ்செய்தி அனுப்பும் மற்றும் புகைப்படம் இடுகை முறை சுலபமானது.

அனைத்து தரப்பினரும் எளிதான முறையில் “ஸ்மார்ட்போன்” பயன்படுத்த முகநூல் கணக்கின் மூலம் அடையாள விவரங்களும் மற்றும் கடவுச்சொற்களைப் பயன்படுத்திப் பதிவுச் செய்யலாம். உள்நுழைவு விசை தளத்தை “கிளிக்” செய்து தேவையான விவரங்களைப் பூர்த்திச் செய்யவும். உள்நுழைந்த பின்னர், முதல் பக்கத்தின் பயனர் விருப்பம் தேர்வு இருக்கும், பயனர் தனது அல்லது அவரது புகார்களையும், புகைப்படங்களையும், அதன் இடங்களையும் விரைவில் சுலபமான முறையில் அனுப்பலாம்.

பயனர் புகார் செய்ய விரும்பினால், புகார் தளத்திற்குச் சென்று, ஒரு புதிய புகார் தளத்தைத் தேர்வுச் செய்யவும், எந்த மாதிரியானப் புகார் என்று தெரிந்துக்கொள்ளவும் சாலை பாதிப்பு, போக்குவரத்து விளக்கு பிரச்சனை, புல் வெட்டாத பிரச்சனை அல்லது வேறு பிரச்சனைகள் என அறிந்து தேர்வுச் செய்த தளதில் உங்களது புகாரை எழுத வேண்டும், உதாரணத்திற்கு, “பாயான் பாரு சந்தி போக்குவரத்து விளக்கு சேதம்” அதன் பிறகு அந்த இடத்தை “GPS” ஜி.பி எஸ் மூலம் கண்டறிந்து தொலைபேசியில் பதிவு செய்து, “புகார் பதிவை” “கிளிக்” செய்து அனுப்பலாம், அதே வேளையில் உங்களது கருத்துகளையும் தெரிவிக்கலாம்.

இந்த புகார் நகராண்மைக் கழகத்தை அடைந்ததா? யார் அதை படித்தது?

பினாங்கு தொலைபேசி விண்ணப்ப மேம்பாட்டாளரிடம் திரு ஷிஅ சுவி குவான் அவர்களின் முதல் கேள்வி, இத்தொடர்பு மூலம் அனுப்பப்படும் புகார்களை எவ்வாறு பினாங்கு/செபெராங் பிறை மாநகராட்சிக் கழகமும் பிரித்து செயல்படுகின்றன. Wall Like Wise: மூலம் இந்த இரண்டு கழகங்களுக்கும் அதன் தொடர்புடைய இடங்களின் புகார்கள் அனுப்புகிறது.

பினாங்கு மற்றும் செபெராங் பிறை மாநகராட்சிக் கழகத்தின் அதிகாரிகளும் முறையே ஒவ்வொரு நாளும் இரு பக்கங்களையும் பார்வையிடும் ஒவ்வொரு புகாருக்கும் குறிப்பு எண் கொடுக்கப்பட்டப் பின்பு அதன் தீர்வுக்கான வழி ஆரம்பமாகிறது. கொடுக்கப்பட்ட குறிப்பு எண் இரு முகநூல் பக்கங்களிலும் வெளியிடப்படும், பயனீட்டாளர்கள் அவர்களின் கருத்துக்கள், மேம்பாடுகள் மற்றும் தகவல்கள் பகிர்ந்துகொள்ளலாம்.

அதேசமயம் அனைத்து கருத்துகளும், யோசனைகளும் பினாங்கு சிறப்பு தொலைபேசி விண்ணப்பம் மூலம் ஒளிப்பரப்படும்.

Picture 1 : MPSP Watch Facebook Site Complaints for MPSP will be posted here

படம் 1: செபெராங் பிறை மாநகராட்சிக் கழகப் புகார்களைக் கண்காணித்து முகநூல் தளத்தின் வழி இங்கு காணலாம்

Picture 2 : MPPP Watch Face book site

படம் 2.: பினாங்கு மாநகராட்சிக் கழகக் கண்காணிப்பு முகநூல் தளம் பொது புகார்களும் பிற விஷயங்களின் கருத்துகளும்

Picture : Better Penang App Facebook Site

படம் : பினாங்கு சிறப்பு தொலைபேசி விண்ணப்ப முகநூல் தளம்

பினாங்கு சிறப்பு தொலைபேசி விண்ணப்பப் பயன்பாடு மூலம் பகிர்ந்து கொள்ளும் யோசனை மற்றும் கருத்துகளும் முகநூல் தள பக்கத்திற்கு அனுப்புகிறது.

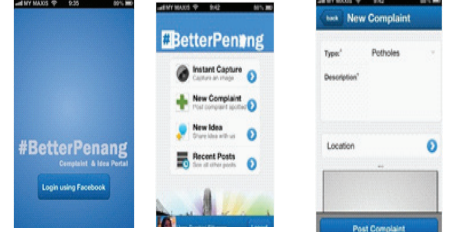
இந்த பயன்பாட்டை “IOS” மற்றும் “அண்ட்ராய்டு” இரு வழியிலும் பதிவிறக்கம் செய்துக் கொள்ளலாம். எனினும் பழைய “அண்ட்ராய்டு” பதிப்பு மூலம் பதிவிறக்கம் செய்ய முடியாது.

பினாங்கு சிறப்பு தொலைபேசி விண்ணப்பம் மாநில முதல்வர் மாண்புமிகு லிம் குவான் எங் அவர்களால் 11 ஜூன் 2012 அன்று தொடங்கப்பட்டது. இத்திட்டத்திற்கு அரசாங்க நிதி உதவி ஏதும் கிடையாது. இந்த குழு பயன்பாட்டைச் செயல்படும் வகையில் குறிப்பாக உள்ளூர் அரசாங்க பினாங்கு மற்றும் செபெராங் பிறை அதிகாரிகளின் ஆதரவு மகிழ்ச்சியை அளிக்கிறது.

பினாங்கு சிறப்பு தொலைபேசி விண்ணப்பம் ஆண் பெண் இரு பாலரின் கருத்துகளுக்கும் 2 உள்ளூர் அரசாங்கத்தின், அரசுசார்பற்ற கழகங்கள் மற்றும் முகவர்கள் நேரடியாகச் செவிமடுக்க இத்திட்டம் செயல்படுகிறது. இத்திட்டம் பினாங்கு வாழ் மக்கள் நல்லாட்சியில் வாழவும் சமூக சேவைகளை அதிகரிக்கவும் சீரமைக்கவும் உறுதுணையாக அமையும்.

தயாரிப்பு:

பினாங்கு மகளிர் மேம்பாட்டுக் கழகம்





மேதகு லிம் குவான் எங் பினாங்கு எட்வென்திஸ் தனியார் மருத்துவமனையில் கூடுதல் பராமரிப்பு பிரிவைத் திறந்து வைத்தார்.

பினாங்கு மாநிலத்தில் அமைந்திருக்கும் எட்வென்திஸ் தனியார் மருத்துவமனை 89 ஆண்டுகள் பழமையானது. இம்மருத்துவமனை நோயாளிகளுக்குச் சிறப்பான முறையில் சிகிச்சையளித்து பல உயிர்களை வாழ வித்துக்கிறது. இச்சேவையைத் தொடரும் வகையில் அண்மையில் கூடுதல் பராமரிப்பு பிரிவு திறப்பு விழாக் கண்டது. இவ்விழாவில் மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் அதிகாரப்பூர்வமாகத் திறந்து வைத்தார்.

மலேசிய பொருளாதார வளர்ச்சிக்கு சுகாதாரத்துறை ஒரு முக்கிய அம்சமாக வித்திடுகிறது. 2011-ஆம் ஆண்டு மருத்துவ சிகிச்சைப் பெரும் பொருட்டு மலேசியாவிற்கு வந்த 550,000 சுற்றுப்பயணிகளில் 60% பினாங்கு மாநிலத்தில் இருக்கும் மருத்துவமனைகளில் சிகிச்சை பெற்றுள்ளனர் என்பது குறிப்பிடத்தக்கதாகும். எனவே பினாங்கு மாநிலம் சுற்றுலாத்தளம் மட்டுமின்றி மருத்துவ சுற்றுலாத்தளமாகவும் மாறி வருவது சாலச்சிறந்ததாகும்.

கூடுதல் பராமரிப்பு பிரிவு என்பது மருத்துவர்கள் மற்றும் தாதியர்கள் நோயாளிகளின் நலனில் அதிகமான அக்கரை மற்றும் கவனம் செலுத்தும் பொருட்டு நிறுவப்பட்டுள்ளது. இப்பிரிவில்

எட்வென்திஸ் தனியார் மருத்துவமனையில் கூடுதல் பராமரிப்பு பிரிவு திறப்பு விழாக் கண்டது

சிறப்பாகப் பயிற்சி பெற்ற பணியாளர்கள் நோயாளிகளை 24 மணி நேரம் பார்த்துக் கொள்வர். மேலும், இப்பிரிவு சிறுநீரக செயலிழப்பு நோயாளிகளுக்கு உதவும் வகையில் வடிவமைக்கப்பட்டுள்ளது. இந்தப் பிரிவு 9 படுக்கைகள் கொண்டுள்ளன. இந்த தனியார் மருத்துவமனையில் அறிமுகப்படுத்தப்பட்டிருக்கும் கூடுதல் பராமரிப்பு பிரிவானது அனைத்துலக இணை ஆணைக்குழு மற்றும் மலேசிய சமூகத் தரமான சுகாதார செயல்பாட்டினை அடிப்படையாகக் கொண்டு வித்திடுகிறது என்றார் தலைமை நிர்வாகி டாக்டர் வெஸ்லி தோ.

மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் செய்தியாளர் சந்திப்புக் கூட்டத்தில் மலேசியாவிலேயே முதல் நிலையில் சிறப்பான மருத்துவ சேவையை வழங்குவது பினாங்கு பொது மருத்துவமனை என்பதை சுட்டிக் காட்டினார். அதோடு, பினாங்கு மாநிலத்தில் மருத்துவத்துறை அனைத்துலக நிலையில் சிறந்து விளங்க அனைத்து மருத்துவச் சார்பகங்களும் ஒத்துழைத்து செயல்பட வேண்டும் என வேண்டுகோள் விடுத்தார். இதன் வழி, சுற்றுலாத்துறையையும் மேன்மை அடையும் என்றார்.



கதை பேசும் படங்கள்



சங்கை பாகாப்பில் நடைபெற்ற இலவச மருத்துவ முகாமில் இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி மற்றும் பத்து காவான் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் குமாரி கஸ்தூரி பட்டு அவர்களும் கலந்து கொண்டனர்.



மாநில அளவிலான சுதந்திர தினக் கொண்டாட்டத்தில் மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங், மாநில ஆளுநர் துன் டத்தோ ஹி டாக்டர் ஹஜி அப்துல் ரஹ்மான் ஹஜி அபாசின் தம்பதியர், முதல்வரின் துணைவியார் பேட்டி சியு மற்றும் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர்கள் கலந்து கொண்டனர். (இடமிருந்து வலம்)

Nama ADUN	No Tel/ No Faks	NAMA ADUN	No Tel/ No Faks	PEGAWAI PENYELARAS KADUN	No Tel/ No Faks
AIR PUTIH YAB Tuan Lim Guan Eng limguaneng@penang.gov.my	(T) 04 - 829 0614	PENAGA YB Mohd. Zain Ahmad	Sedang dikemaskini	PENAGA Ridwan Osman ridwan_wan48@yahoo.com	013-499 5068
PANTAI JEREJAK YB Haji Mohd. Rashid Hasnon rashid.hasnon@penang.gov.my	(T) 04 - 646 4700	BERTAM YB Shariful Azhar Othman	Sedang dikemaskini	BERTAM Asrol Sani Abdul Razak asrolsani2006@gmail.com	013-580 6981
PERAI YB Prof. Dr. P. Ramasamy ramasamy@penang.gov.my	(T) 04 - 399 6689	PINANG TUNGGAL YB Datuk Haji Roslan Saidin	Sedang dikemaskini	PINANG TUNGGAL Muhasdey Muhammad hadiputra78@yahoo.com	019-437 2887
PADANG KOTA YB Chow Kon Yeow chowkonyeow@penang.gov.my	(T) 04 - 226 0218 (F) 04 - 226 0218	PERMATANG BERANGAN YB Omar Abd. Hamid	Sedang dikemaskini	PERMATANG BERANGAN Arshad Md. Salleh arshad.salleh@yahoo.com	019-510 2633
BATU MAUNG YB Datuk Abdul Malik Abul Kassim abdulmalik@penang.gov.my	(T) 04 - 626 1968 (F) 04 - 626 5496	SUNGAI DUA YB Muhammad Yusoff Mohd. Noor	Sedang dikemaskini	SUNGAI DUA Zahadi Mohd. zahadi55@yahoo.com	019-507 3828
BAGAN JERMAL YB Lim Hock Seng limhockseng@penang.gov.my	(T) 04 - 331 7175 (F) 04 - 331 7175	TELOK AIR TAWAR YB Datuk Jahara Hamid	Sedang dikemaskini	TELOK AIR TAWAR Norhayati Jaafar yatie7119@yahoo.com.my	019-433 7119
BATU LANCHANG YB Law Heng Kiang lawhengkiang@penang.gov.my	(T) 04 - 282 6419 (F) 04 - 282 6419	SUNGAI ACHEH YB Datuk Mahmud Zakaria	Sedang dikemaskini	SUNGAI ACHEH Mohammad Razak	013-597 6478
SUNGAI PUYU YB Phee Boon Poh pheeboonpoh@penang.gov.my pheeboonpoh@yahoo.com	(T) 04 - 262 0860 012 - 480 5495 (F) 04 - 261 8745	BAYAN LEPAS YB Nordin Ahmad	Sedang dikemaskini	BAYAN LEPAS Asnah Hashim asnah45@hotmail.my	019-472 6956
PADANG LALANG YB Chong Eng	(T) 04 - 530 3028	PULAU BETONG YB Muhammad Farid Saad	Sedang dikemaskini	PULAU BETONG Hj. Mohd Tuah Ismail tuahismail@yahoo.com	019-570 9500
DATO' KERAMAT YB Jagdeep Singh DEO jagdeepsinghdeo@penang.gov.my	(T) 04 - 226 2464 (F) 04 - 227 2464	TELUK BAHANG YB Shah Haedan Ayoob	Sedang dikemaskini	TELUK BAHANG Dato' Haji Abdul Halim Hussain abdulhalimhussain@gmail.com	019-480 9599
SEBERANG JAYA YB Dr. Afif Bahardin	(T) 04 - 650 5386 (F) 04 - 261 8703				
BUKIT TAMBUN YB Law Choo Kiang lawchookieng@penang.gov.my	(T) 04 - 588 0818 (F) 04 - 588 0885				
AIR ITAM YB Wong Hon Wai wonghonwai@penang.gov.my	(T) 04 - 828 0926 (F) 04 - 828 0926				
BERAPIT YB Ong Kok Fook ongkokfooi@penang.gov.my	(T) 04 - 530 8476				
MACHANG BUBOK YB Lee Khai Hoon	(T) 04 - 551 1442				
TANJONG BUNGAH YB Teh Yee Cheu dappenang.cagw.teh@gmail.com	(T) 04 - 899 9581				
JAWI YB Soon Lip Chee dunjawi@hotmail.com	(T) 04 - 594 1163 (F) 04 - 594 3163				
PENGKALAN KOTA YB Lau Keng Ee dappengkalankota@gmail.com	(T) 04 - 250 1521 04 - 2501522 (F) 04 - 2501523				
BAGAN DALAM YB Tanasekharan a/I Autheraphy atana@first.net.my	(T) 04 - 323 5870 (F) 04 - 323 5870				
KEBUN BUNGA YB Cheah Kah Peng kebunbunga24@gmail.com	(T) 04 - 826 5451 (F) 04 - 826 5451				
SUNGAI BAKAP YB Hj. Makhtar Hj. Shapee adunan.dunsgbakap@yahoo.com	(T) 04 - 582 7549 (F) 04 - 582 8648				
KOMTAR YB Teh Lai Heng komtarN28@gmail.com	(T) 04 - 227 7068 (F) 04 - 227 7068				
PAYA TERUBONG YB Yeoh Soo Hin clementyeoh@hotmail.com	sedang dikemaskini				
PULAU TIKUS YB Yap Soo Huey yapsoohueydap@gmail.com	(T) 04 - 226 5217 (F) 04 - 227 5217				
PERMATANG PASIR YB Datuk Hj. Mohd. Salleh Man adunptgpasir@gmail.com	(T) 04 - 398 4226 (F) 04 - 398 4226				
BUKIT TENGAH YB Ong Chin Wen pkrbkttengah@gmail.com	(T) 04 - 508 3977 (F) 04 - 508 3677				
PENANTI YB Norlela Ariffin	(T) 04 - 522 2916 (F) 04 - 521 2915				
SUNGAI PINANG YB Lim Siew Khim dapsungaipinang@hotmail.com	(T) 04 - 282 6630				
BATU UBAN YB Dr. T. Jayabalan drjayabalan@gmail.com	(T) 04 - 656 2605 (F) 04 - 656 0699				
SERI DELIMA YB Sanisvara Nethaji Rayer a/I Rajaji rsnayer@gmail.com	(T) 04 - 659 5611 (F) 04 - 659 6611				
DAP PENANG HQ dappg@sreamyx.com	(T) 04 - 228 8482 04 - 227 1397 04 - 226 6482 (F) 04 - 228 8514				

Talian Kecemasan & Perkhidmatan Awam

POLIS & AMBULANS	999	JPJ	04-656 4131
BOMBA	994		04-398 8809
DIREKTORI TELEFON	103	JABATAN PENDAFTARAN	04-226 5161
OPERATOR ANTARABANGSA	101		
PENYELAMAT	991	PUSAT INFO PELANCONG	04-261 4461
		KERETAPI BUKIT BENDERA	04-828 8880
BIRO PENGADUAN AWAM	04-263 6893	FERI (GEORGETOWN)	04-210 2363
SEKRETARIAT KERAJAAN	04-262 1957	(BUTTERWORTH)	04-310 2377
NEGERI		JAMBATAN PP	04-398 7419
KASTAM	04-262 2300	STESEN KERETAPI BUTTERWORTH	04-261 0290
IMIGRESEN	04-250 3419		
INFORMASI PENERANGAN	04-643 0373	PERSATUAN PERLINDUNGAN	04-829 4046
WCC (Women's Centre for Change)	04-228 0342	KANAK-KANAK	
Pusat Perkhidmatan Wanita (Seberang)	04-398 8340	CAP	04-829 9511
EPF	04-226 1000	JABATAN BURUH	04-262 5536
SOCISO	04-238 9888	PERPUSTAKAAN PP	04-229 8555

PROGRAM PENGHARGAAN WARGA EMAS/OKU/IBU TUNGGAL/
PROGRAM ANAK EMAS/ PROGRAM RAKAN ANTI KEMISKINAN/ PROGRAM PELAJAR EMAS

N1 Penaga	: 013 - 499 5068	- Ridwan Osman	N23 Air Putih	: 04 - 829 0614	- Hong Kian Beng
N2 Bertam	: 013 - 580 6981	- Asrol	N24 Kebun Bunga	: 012 - 493 3342	- Cheng Kok Eong
N3 Pinang Tunggai	: 019 - 437 2887	- Muhasdey Muhammad	N25 Pulau Tikus	: 017 - 478 3237 017 - 956 3237	- Lingam Quah
N4 Permatang Berangan	: 019 - 510 2633	- Arshad Md. Salleh	N26 Padang Kota	: 012 - 431 7015	- Johnny Chee
N5 Sungai Dua	: 019 - 507 3828	- Zahadi Mohd.	N27 Pengkalan Kota	: 012 - 401 1522	- Ch'ng Chin Keat
N6 Telok Air Tawar	: 019 - 433 7119	- Norhayati Jaafar	N28 KOMTAR	: 012 - 423 3227	- Benji Ang
N7 Sungai Puyu	: 012 - 480 5495	- Mr. Lee	N29 Datok Keramat	: 017 - 480 7417	- Varinder Kaur
N8 Bagan Jermal	: 013 - 449 0366	- Yeap Choon Keong		: 010 - 464 6308	- Fuzaina
N9 Bagan Dalam	: 016 - 473 1963	- Gesan		: 010 - 464 3308	- Amelia Tan
N10 Seberang Jaya	: 04 - 390 5109	- Nor Hayati Mohd. Iskander	N30 Sungai Pinang	: 04 - 282 6419	- Karuna
N11 Permatang Pasir	: 019 - 412 8442 013 - 595 6865	- Kamal Rosli	N31 Batu Lintang	: 019 - 4474362	- Mahen James
N12 Penanti	: 04 - 522 2916	- Rodzi	N32 Seri Delima	: 012 - 5242549	- Anne
N13 Berapit	: 016 - 401 3507 017 - 446 1817	- Mr. Lim Yeoh Ee Yee	N33 Air Itam	: 012 - 4730736 016 - 4940705	- Janet
N14 Machang Bubuk	: 016 - 466 0664 012 - 319 1985	- Andrew Chin Ikhwan	N34 Paya Terubong	: 012 - 484 1963	- Toon Hoon Lee
N15 Padang Lalang	: 017 - 552 8928 014 - 945 9786	- Chan Lai	N35 Batu Uban	: 019 - 444 1039 016 - 480 0232 016 - 487 8602 016 - 444 3550	- Sabapathee Jalal
N16 Perai	: 04 - 399 6689	- Selvi			- Khairul Sathya
N17 Bukit Tengah	: 013 - 518 8735	- Lim Tuan Chun	N36 Pantai Jerejak	: 04 - 646 4700	- Aliff / Shamsudin
N18 Bukit Tambun	: 016 - 404 9120 017 - 378 4448	- G.Dumany Khor	N37 Batu Maung	: 013 - 510 1968 012 - 504 4836	- Latifah Ziezullhakim
N19 Jawi	: 017 - 408 4784 012 - 456 5018	- Abdul Halim Mr. Khor	N38 Bayan Lepas	: 019 - 472 6956	- Asnah Hashim
N20 Sungai Bakap	: 019 - 552 8689 012 - 542 4454	- Norjuliana Hasbullah	N39 Pulau Betong	: 019 - 570 9500	- Hj. Mohd Tuah Ismail
N21 Sungai Aceh	: 013 - 597 6478	- Mohammad Razak	N40 Telok Bahang	: 019 - 480 9599	- Dato' Haji Abdul Halim
N22 Tanjung Bungah	: 016 - 465 0318	- Ranson			

SENARAI NAMA AHLI MAJLIS MPSP 2013

Nama	Telefon
Mohd Shaipol Ismail (DAP)	012 - 571 2250
Chandrasekeran a/I S. Maniam (DAP)	012 - 5619870 chandrasekeran@mpsp.gov.my
Loh Joo Huat (DAP)	012 - 422 1133 jhloh@mpsp.gov.my
Tan Chong Hee (DAP)	019 - 411 5598
Tan Chee Teong (DAP)	012 - 401 7718
Michael Tan Cheong Heng (DAP)	012 - 487 3101
P. David Marshel (DAP)	019 - 412 3397
H'ng Mooi Lye (DAP)	012 - 425 2602
M.Satees (DAP)	016 - 438 4767
Chong Pei Pei (DAP)	012 - 476 7729
Ong Eu Leong (PKR)	010 - 770 0508
Rezal Huzairi Md Zaki (PKR)	017 - 409 7702
Abdul Jalil Che Ros (PKR)	013 - 489 3227
Shafiqah Shobha Abdullah (PKR)	016 - 496 1659
Syed Mikael Rizal Aidid (PKR)	013 - 779 0709
Amir Md Ghazali (PKR)	013 - 584 8386 amir@mpsp.gov.my 04 - 521 1987 (Fax)
Zulkiefly Saad (PKR)	013 - 436 2848
Mohd Rizal Abd Hamid (PKR)	012 - 424 3878
Ho Leng Hong (PKR)	017 - 487 2767
Md Jamil Abd Rahman (PAS)	019 - 449 0007 mdjamil@mpsp.gov.my
Ahmad Kaswan Kassim (PAS)	019 - 408 4899 ahmadkaswan@mpsp.gov.my
Wong Chee Keat (NGO)	012 - 451 1312
Dr. Tiun Ling Ta (NGO)	04-508 0039 (Tel) lttiun@mpsp.gov.my 04-657 0918 (Fax)
Ahmad Tarmizi Abdullah (NGO)	013 - 414 4822

SENARAI NAMA AHLI MAJLIS MPPP 2013

Nama	Telefon
Tan Hun Wooi (DAP)	012 - 488 0409
Harvindar a/I Darshan Singh (DAP)	012 - 428 2250
Ong Ah Teong (DAP)	012 - 410 6566
Tay Leong Seng (DAP)	019 - 321 9392
Gooi Seong Kin (DAP)	016 - 457 1271
Sukumar Subramaniam (DAP)	019 - 442 2113
Joseph Ng Soon Siang (DAP)	012 - 423 9143
Tan Kim Hooi (DAP)	016 - 438 7855
Lee Chun Kit (DAP)	012 - 519 2152
Nur Fitriah Abdul Halim (DAP)	019 - 479 9517
Francis a/I Joseph (PKR)	012 - 474 3321
Muhammad Sabri Md. Osman (PKR)	013 - 432 0207
Ahmad Azrizal Tahir (PKR)	019 - 541 4818 012 - 498 4556
Murali Ramakrishnan (PKR)	012 - 400 2633
Tan Chiew Choon (PKR)	019 - 470 4499
Muhammad Bakhtiar Wan Chik (PKR)	019 - 470 8811
Lim Boon Beng (PKR)	012 - 564 4400
Nur Zarina Zakaria (PKR)	011 - 578 5098
Iszuree Ibrahim (PAS)	016 - 443 3205
Abdul Halim Salleh (PAS)	019 - 432 9840
Dr. Lim Mah Hui(NGO)	012 - 422 1880
Sin Kok Siang (NGO)	016 - 422 2255
Aidi Akhbal Mohd Zainon (NGO)	012 - 464 3004
Mohd Foaz Hamid (NGO)	016 - 422 2225

BULETIN MUTIARA

Tingkat 47, Komtar,
10503 Penang
Phone : 04-650 5468
Fax : 04-261 5923
Email: buletinmutiara.bpkn@gmail.com

EDITORIAL

Editor

Chan Lilian (English)
Tam Poh Guek (Chinese)
G.Revatic (Tamil)

Writer

Danny Ooi (English)
Caleb Yeoh (English)
Nazleen Najeeb (English)
Shum Jian Wei (Chinese)
J. Patmavathy(Tamil)

Photographers :

Chan Lilian, Low Suun Ting,
Alissala Thian, Ahmad Adil Muhamad and
Mark Noel James

Graphic Designers :

Loo Mei Fern and Idzham Ahmad

Kalendar Pelancongan Pulau Pinang Sept. - Okt. 2013

21hb & 22hb September
Penang International Lion Dance Competition 2013
Megamall Prai



15hb - 23hb Oktober
Nine Emperor Gods Festival
Rumah berhala Tow Boo Kong, Burma Road,
Macallum St Ghaut, Jelutong, Noordin Street,
Farlim, Butterworth, Bukit Mertajam

Iklaneka

IKLANKAN BISNES
ANDA DI

Mutiara
www.buletinmutiara.com



<http://www.facebook.com/buletinmutiara>



Buletin Mutiara boleh diperoleh di :

- Pejabat-pejabat ADUN
- Pejabat-pejabat Kerajaan Negeri
- Pejabat-pejabat PBA
- Bukit Bendera
- Pasaraya-pasaraya sekitar Pulau Pinang
- Hospital-hospital Kerajaan dan Swasta
- Pejabat-pejabat NGO
- Edaran rumah ke rumah

Jenis Iklan	Saiz	Kos (sebulan,RM)
Satu Muka Surat	25sm(w) x 32sm(h)	15,000 (*)
Separuh Muka Surat (melintang)	25sm(w) x 16m(h)	7,500 (*)
Separuh Muka Surat (menegak)	12.5sm(w) x 32m(h)	7,500 (*)

Bagi Maklumat Lanjut, Sila Hubungi :

Shawal Ahmad:

04 - 650 5550, 04 - 650 5256, 012 - 424 9004

shawal@penang.gov.my atau shawal9004@gmail.com

Action against liquor banner

Story by **Chan Lilian**

EXCO member for Religious Affairs, Domestic Trade and Consumer Affairs Datuk Abdul Malik Kassim has firmly stated through a press statement on Sept 3 that action will be taken against the premises owner who used the backdrop of a mosque for a liquor promotion.

"After going through the existing laws, the state government decided to take legal action against the premises owner for putting up the said banner featuring a mosque and Jalur Gemilang and associate the liquor promotion with Hari Raya and Merdeka

celebrations," Abdul Malik said.

The said premises located in Penang will be charged under the Penang Island Municipal Council (MPPP) advertisement by-law MPPP 2000 which carries a maximum RM2,000 fine.

"I have asked MPPP to look into taking further action against the premises owner as a lesson for other such premises owners not to wantonly do things that touch on the sensitivities of Muslims in the country," Abdul Malik added.

At the same time, the state is also exploring other avenues and laws to see if heavier penalties can be imposed.



File pic of Exco member Datuk Abdul Malik Kassim.

Take English lessons, Lim tells ministers, mainstream media

BARISAN Nasional ministers and BN-controlled English mainstream media should take language lessons to improve their vocabulary instead of spreading "ridiculous and malignant" lies, said Chief Minister Lim Guan Eng.

He was commenting on recent reports in the mainstream media that he had tarnished the country's image by belittling Malaysia to Hong Kong investors.

In a recent statement, Lim pointed out that his trip to Hong Kong from Sept 3 to 5 was part of a state investment trip to woo investors.

"How can I get foreign investors to come to Penang if I run down my own country, as Penang is part of Malaysia?" he said, adding that he also met Penang-born Malaysians who are working, studying or residing in Hong Kong, whom he called the Penang diaspora.

In a report in an English daily on Monday, Semut (Sensible and Ethical Malaysian United Team) president Huan Cheng Guan criticised Lim for "shaming the country in a most unethical manner".

He accused Lim of saying that Putrajaya had resorted to phoney measures to cut costs.

"Would any sane investor want to invest in Penang or Malaysia after hearing this from a state leader?" Huan had questioned.

In a jibe at the ministers and the BN-controlled media for apparently not understanding the meaning of the word "diaspora", Lim suggested that they take English lessons to improve their command of the language.

"I regret that the standard of English has deteriorated at such an alarming rate that both the BN federal government ministers and BN-controlled English media have such a poor command of English vocabulary," he added.

Noting that he had released the full text of his speech to the Penang diaspora on Sept 5, he called on the Barisan Nasional-controlled media to print the speech in full.

In his speech, Guan Eng listed four issues with Malaysia that made it less attractive and competitive to investors in Hong Kong — crime, corruption, the rise in household and government debts, and the declining standards in education, productivity and labour skills.

He argued that the Barisan Nasional government has been playing up racial, religious and extremist sentiments to avoid dealing with the four issues.

Buletin Mutiara has reproduced Lim's speech here for our readers.

Speech as follows released on Sept 5 in Penang:-

Speech By Penang Chief Minister Lim Guan Eng To The Penang Diaspora In Hong Kong Released In Komtar, George Town On 5.9.2013

Only By Implementing Open Competitive Tenders And Fighting Corruption That Would Save RM51 Billion Annually Can The Prime Minister Prove That He Is Not Faking His Sincerity Nor Using The Counterfeit Necessity Of Raising RON 95 Petrol Price By 20 Cents To Save Subsidy Costs Of RM3.3 Billion Annually.

The Prime Minister can only convince the public of his sincerity and necessity of raising RON 95 petrol prices by 20 cents to save annual subsidy costs of RM 3.3 billion by also implementing open competitive tenders and fighting corruption which would save RM 51 billion annually. Without accompanying measures that demonstrates the Federal government's commitment against corruption, the public would easily see through such fake sincerity and counterfeit necessity to cut costs.

Why should the people, especially lower-income groups, bear the pain of paying RM3.3 billion annually in increased petrol prices if no action is taken against those political bandits who steal the nation of RM 51 billion annually? In the PR 2013 General Election Manifesto, based on the experience of fiscal responsibility and fighting corruption by the PR state governments in Penang and Selangor, at least 25% annual savings can be obtained from government procurement contracts.

The annual budget surpluses in Penang, the increase in asset reserves by 50% and the reduction of the Penang state government's debt by a record 95% attests to the effectiveness of integrity steps ranging from open competitive tenders to public declaration of assets. With an estimated RM 201 billion in Federal government procurement contracts annually, the minimum 25% savings would amount to RM51 billion.

Why is the BN Federal government being "penny wise, pound foolish" by not focusing on the RM 51 billion in potential savings that benefits only the few rich cronies instead of forcing 28 million Malaysians to bear the pain of RM3.3 billion from the petrol price increase? Instead of responding to such simple logic, the Federal government would try to divert attention away from the inescapable conclusion by playing up racial, religious and extremist sentiments.

Such racial and extremist tactics are used successfully by BN to avoid dealing with the 4 real problems of Malaysia namely, crime, corruption, rise in indebtedness of governments and individual households as well as the declining educational standards, productivity and skills of Malaysian labour force. In Hong Kong, many investors and analysts identify these four main issues have made Malaysia less attractive or even less competitive.

Reducing crime is not that difficult if the BN Federal government is willing to let the police fight crime instead of monitoring opposition leaders. Presently only 10% of the police force are involved in crime investigation work. If that proportion is increased to 50% of the total police force, I am certain police omnipresence will be able to defeat criminals in Malaysia.

BN claims the Federal government's debt is 54% of the GDP. However this does not include guaranteed government debt which would increase total Federal government debt to 70%. If the 70% debt to GDP ratio is high, household debt is higher at 83.5% of GDP. Such addiction to debt is symptomatic of the fiscal recklessness of borrowing to spend its way out of our country's problems. The Federal government should show leadership by example to individual households by reducing its dependency of debt.

The Federal government has also failed to invest in the future by investing in quality education. Many high technology knowledge-intensive foreign investors lament about the poor and declining quality of our workforce at all levels, especially the poor command of English. With BN's fixation on mediocrity instead of a culture of excellence, on political quotas rather than performance and on empty rhetoric rather than concrete action, Malaysia risks being left behind by not only high-tech foreign investors but also our best talents leaving to other countries like Hong Kong. The Penang state government is boldly offering a model where performance is prized above political background, where concerted efforts are made to attract quality educational institutions at all levels, where a honest and competent government in partnership with both the private sector and civil sector as well as a livable city that is safe, clean, green and healthy can provide a solution to these four problems.

Lim Guan Eng

From reporter to 'Asia's Buffett'

CHIEF Minister Lim Guan Eng recently paid tribute to a Penangite who has made good on the world stage and has earned the name "Asian Warren Buffett".

Cheah Cheng Hye, who is a successful fund manager, had an unusual career path.

He started out as a newspaper reporter and is now chairman of Value Partners Ltd, one of Asia's largest asset management firms.

Cheah did not forget his roots and I hope his experiences

would inspire all of us today," said Lim at Wawasan Open University on Aug 22 when he launched the public lecture titled "From Journalist to Fund Manager: Discussion of an Unusual Career Path".

Born in 1954, Cheah came from a poor background and was an average student in Penang Free School.

"I had nothing to lose but to strive hard. I read 80 per cent of the time," Cheah said in his speech.

After leaving school he joined a local English daily as a reporter. He then moved to Hong Kong in 1974 and became financial journalist for Hong Kong Standard, the Asian Wall Street Journal and the Far Eastern Economic Review.

His career prospered as he headed the research and proprietary trading section at UK-based brokerage Morgan, Grenfell & Co in 1989 and lastly co-founded Value Partners in 1993, a Hong Kong

based firm listed on the main-board of Hong Kong Stock Exchange.

"It was hard work all the way. There was very little element of luck involved," Cheah said.

He added that his newsman skills to get the facts right helped somewhat in becoming a good investor.

Cheah hoped the youth of Penang would challenge themselves to bring out their best as "nothing is impossible".



Cheah sharing his life experiences with Penangites.

Malaysian team shines at kendo championship

THE 10th Asean Kendo championship got off to a good start at the Universiti Sains Malaysia in Batu Uban recently.

The two-day challenge attracted more than 200 participants from Malaysia, Brunei, Cambodia, the Philippines, Indonesia, Singapore, Thailand and Vietnam.

Chief Minister Lim Guan Eng officiated the opening ceremony. Among those present were Consul-General of Japan in Penang Ryudi Noda, Consul-General of Indonesia Ronald J.P. Manik, Consul-General of Thailand Srirat Vathesatogkit, president of Malaysia Kendo Association Datuk Dr Abdullah Malim Baginda and exco for Youth and Sports Chong Eng.

In welcoming the representatives of the Asean nations gathered over the weekend to participate in the Japanese martial arts of Kendo, Lim said: "When the Japanese government initiated the Japan-Asean Friendship and Cooperation programme in 1973, it did so with the aim of propagating beneficial economic, cultural and academic assistance to the nations in Southeast Asia."

He added: "Kudos to the In-

ternational Kendo Federation which has been promoting this very concept of friendship and international understanding through the art of kendo since 1970.

"I would like to congratulate the key players who have contributed to the development of kendo in Asean and indeed throughout the world - the International Kendo Federation for tirelessly promoting the art of kendo to the world, the Malaysian Kendo Association for inaugurating the Asean Kendo Tournament (AKT) in 1988 and the Penang Kendo Club for having brought the 10th AKT to the Unesco Heritage City of Penang."

Lim commented that perhaps it is not just a coincidence that Malaysi was the first to host the AKT, and again the host for the 10th AKT on its 25th anniversary. It also happens to coincide with the 40th anniversary of Japan-Asean friendship and co-operation.

"I am very delighted that Penang has been given the opportunity to host the AKT for the first time as an auspicious start to hosting more international

kendo events here," he said.

Meanwhile, during the two-day tourney, hosts Malaysia battled their way to a sensational double finish.

The women exponents powered their way to a double gold by emerging

Asean Women's Individual and Inter-Team champions.

Azmi Mohammad Sabri, together with four other team-mates, Lee-Yan-Ying, Looi Yeen May, Tan Sioh-Yang and Mimi Thian, emerged champions in the Inter-Team event.

The men's team also recorded great success to make it to the last four.

The Malaysians greatest moments of glory came when they were honoured with the Team Fighting Spirit award in the two-day challenge.

Dengue on the rise in Penang

PENANG reported two death cases due to dengue in the January-August period this year, a 100 per cent hike compared to last year's figures.

Dengue is a mosquito-borne viral infection that causes flu-like illness. It spreads through the bite of the Aedes mosquito.

"Penang residents must clean and check their houses regularly to avoid dengue, said Dr Afif Bahardin who is state exco for agriculture and agro-based industries, rural development and health on Aug 28.

Two outbreaks, one in Seri Delima Flats and another in Lebuah Sungai Pinang 1 were identified in week 34 (Aug 18-24).

Expressing concern with the increasing dengue cases during the festive month, Dr Afif urged the 291 village development and security committees (JKKK) in the state to mobilise their teams through clean-up programmes.

The Health Department will help out with the fogging while government clinics provide abate for public to kill the larvae in stagnant water.

Meanwhile Dr Afif hopes those who have symptoms like high fever, severe headache, muscle and joint pains, loss of appetite, nausea and rash to immediately seek medical attention as early detection can cure the disease.



Members of the participating teams during the opening ceremony. Pix by Law Suun Ting.

DISTRICT LOCALITY	
TimurLaut (George Town)	Taman Sri Damai, BatuLanchang Taman Sri Pinang/ Flat PPR JalanVeterinari Island Park / JalanGangsa Taman Berjaya, PulauTikus
TimurLaut	DesaMawar, Air Itam Sri Ivory, Air Itam Taman TunSardon, Gelugor PerumahanKastam, Gelugor JalanChoong Lye Hin, TanjungTokong
Barat Daya	Gold Coast Condo, Persiaran Bayan Indah KampungTersusun, Sungai Ara Gerbang Sungai Ara
SeberangPerai Tengah	Taman Chai Leng, Perai Taman Emas, Perai LorongTenggiri, Seberang Jaya Casa Prima Seberang Jaya Flat Jalan Tuna, Seberang Jaya

Press Release by Teh Yee Cheu, ADUN Tanjung Bungah,
Director of Penang Green Council (PGC Strategies Sdn. Bhd.) and
Organising Chairman of Penang Green Expo on 4 September 2013

EKSPLO HIJAU PULAU PINANG
PENANG GREEN EXPO
槟州绿色博览会
பிளாங்கு பசுமைக் கண்காட்சி

Count Me In!

Heal The Earth,
21-22 SEPTEMBER 2013 | 10.00AM - 6.00PM
PENANG INTERNATIONAL SPORTS ARENA (PISA)
04-656 4032
www.pgc.com.my

Aktiviti - Aktiviti

ESCAPE Mini Theme Park	King of The Green Chef Competition 22nd September 2013 Sunday 11:30am - 3:30pm
Mummies' Workshop by Butterworth Buddhist Association, SM Han Chiang, SMK Dato' Onn and SJK(C) True Light • Recycled Clothing Crafts • Recycled Hand Crafts • Recycled Planting Pots • Natural Insect Repellent, Enzyme, Soap and etc	Photo Contest Send your best shots to us to win attractive prizes! I AM HEALING THE EARTH Photography exhibition during expo!
Colouring Contest 21st September 2013 Saturday 10:30am - 12:30pm • Group A : (5-8 years old) • Group B : (9-12 years old)	Grab A FREE Plant 1000 Mini Plants to be given away
Forum by Wong Tack 21st September 2013 Saturday 2pm - 4pm	Green Wedding presented by Aspial Wedding Penang Fun Indoor Activities Eco-Step by Sunshine Garden Centre Sdn Bhd Green Diet Talk by Ms Khoo An Jo, Chief Dietician of Hospital Lam Wah Ee 22nd September 2013 Sunday 10am - 11am
Vogathon & Health Happiness by Art of Living 21st & 22nd September 2013 Sat & Sun 8am - 10am Stress Free Management Workshop 21st September 2013 Saturday 12:30pm - 1:15pm	Lucky Draw

**Penang Green Expo 2013:
Free Shuttle Bus Open
for Pre-registration**

NEED a ride to Penang Green Expo 2013? Hop on our free shuttle bus from 8 pick-up points to PISA!

Penang Green Council (PGC Strategies Sdn. Bhd.) offers a free shuttle buses service for the convenience of public to Penang Green Expo 2013 on 21st and 22nd September 2013. Only Expo's visitors are able to apply for this service.

Each route is serviced by one bus scheduled on 9:30am, 11:30am and 1:30pm. There are four routes:

- (1) from Jetty Butterworth (railway station), Chai Leng Park (Caltex) to PISA;
- (2) Juru Autocity (Starbucks), Sunway Carnival (Caltex) to PISA;
- (3) Jetty Penang (bus station), KOMTAR (CIMB) to PISA
- (4) Depo Balik Pulau, Pasar Lama Balik Pulau to PISA.

The return trips from PISA back to pick-up points are scheduled on 1:00pm, 3:00pm and 6:15pm.

Seats on the shuttle will be made available on a first come, first served basis. Capacity is limited, so if you need to transport in a group, please do pre-registration to avoid disappointment. Please keep in mind that shuttle times are approximate and are subject to traffic situation.

In addition, stand a chance to win attractive lucky draw prizes worth up to RM 25, 200 from our supportive sponsors- Explore Malaysiakku Holidays Sdn. Bhd., B.L Thomson, Escape, Penang Times Square, I-JET Sdn. Bhd., and Asia Expo Management Sdn. Bhd during the Penang Green Expo 2013. The grand prize is holiday package to Beijing worth RM 1, 000 sponsored by Explore Malaysiakku Holidays Sdn. Bhd.

For more information, please visit PGC website at www.pgc.com.my/penanggreengexpo2013, call 04-650 5558 or email to penanggreencouncil@gmail.com.

Teh Yee Cheu

Job Vacancy

Project Manager

Required Skills and Experience

Education:

- Bachelor or Masters degree in environmental management or other closely related area, have a understanding of the environmental economics, carbon project management process, carbon markets, and project-based measures for emissions reductions

Experience:

- 5 years of relevant experience in environmental management, policies, education, preferably in the area of carbon project development;
- More info at : www.pgc.com.my .Application Deadline : **30 October 2013**
(only shortlisted candidates will be notified)

Penganjur :

Penaja Utama :

Penganjur Bersama :



Huge crowd at governor's Raya do

Story by **Nazleen Najeeb**
Picture by **Alissala Thian**

PENANG Governor Tun Abdul Rahman Abbas held a Raya open house reception on Aug 21 at the Subterranean Penang International Conference and Exhibition Centre (sPICE) in Bayan Baru.

Thousands flocked to the event to meet the Governor and also enjoy the various foods such as rendang, satay, fried koey teow, popia, ice kacang and hot milk tea.

Fabulous performances were lined up for the evening.

Besides dances from Kumpulan Kesenian JKNPP, violinist Hashim Ariffin entertained the guests while Nur Heedayah Izharuddin played her guitar accompanied by Raya songs.

There were also boria performances and dances performed by state public library (PPAPP) staff.

Musicians from the Penang Culture and Arts department and the second battalion of the Royal Malay Regiment also provided entertainment.



Abdul Rahman cutting the gift cake to start the festivities.



Boria dancers led by Md Asrar Habib in their colourful clothing.

Orphans and old folks feted by MPPP

Story and pix by **Chan Lilian**

IN keeping with the festive spirit, the Penang Island Municipal Council (MPPP) did not forget the less fortunate in its Hari Raya celebrations.

Sixty children and old folks from several charitable homes were feted to a spread of delicious food, hampers and songs at the MPPP Hari Raya Open House at the sPICE on Aug 29.

Governor Tun Abdul Rahman Abbas, Chief Minister Lim Guan Eng, Deputy Chief Minister I Mohd Rashid Hasnon,

several exco members, MPs and councillors joined over 2,000 people for an afternoon of food, friends and families.

On hand to receive and welcome the guests were MPPP president Datuk Patahiyah Ismail, secretary Ang Aing Thye, heads of departments and councillors.

Children were delighted with the servings of ice-cream, ais kacang and satay while the adults enjoyed generous servings of laksa, mee sotong, char koay teow and traditional Raya delicacies of ketupat, lemang, rendang and curry.



Patahiyah serving char koay teow to Abdul Rahman and his wife Toh Puan Majimor Shariff.



Albert Tan and his wife (standing), who are volunteer helpers at the Little Sisters of the Poor old folks home, accompanying the residents to join in the festivities.



Leela Ramu Shanmugam with the children from the Ramakrishna Ashrama enjoying the delicious spread at the open house.

The beauty of Seberang Perai discovered

Story by **Mark James**

THE Seberang Perai Photography Contest 2013 organised by the Seberang Perai Municipal Council (MPSP) set out to task members of the public to discover the beauty of Seberang Perai - and discover they did.

On Aug 19, Chief Minister Lim Guan Eng was invited to grace the prize-giving ceremony for the contest and to open the photo gallery to the public.

Lim was proud that Penangites not only from Seberang Perai but other parts of Penang took part in the photo contest to showcase the sights of the area

to the world and that photography can be a powerful tool to draw more tourists to the state.

"The contested photos fulfilled the theme of 'Discover the Beauty of Seberang Perai' and as they say; A picture tells a thousand words and a picture never lies," said the proud Chief Minister.

Also present to share the joy was the council chief Maimunah Mohd Sharif, who spearheaded the photography competition.

Maimunah expressed her gratitude towards Allspire Photography, George Town Festival and Firefly Airlines who, with MPSP, helped organise and spon-

sor the entire competition.

In 2012, the contest saw 42 entries but this year, 500 entries were received and of these Chin Pue Ling won first place with her piece "Teluk Air Tawar".

Ooi Chean Sean grabbed the second prize with his picture titled "Pantai Kamloon" while the third prize went to Muhammad Adzha Mohd Puaat with his picture "Kampung Lubuk Meriam, Tasek Gelugor".

Nine other contestants received consolation prizes.

Maimunah hoped local businesses and operators of tourist hotspots will help to keep Seberang Perai clean and always



Chin Pue Ling proudly showing off the first prize plaque in front of her photo entitled 'Teluk Air Tawar'.

pleasant looking for that too will be able to attract visitors.

As a conclusion to the event,

there was a Raya feast for the staff of MPSP and attendees of the event.

EAA serves up bowl of 'Arts Kacang'

ON Aug 23, the halls of Che Hoon Khor were filled with the pride and joy of students and lecturers of Equator Academy of Art (EAA) as graduation Batch 108 showcased their best works for all to see with the theme "Arts Kacang - Where Delicious Arts & Design are Served".

Datuk Chuah Kooi Yong, principal of EAA, congratulated the students of the various art disciplines and advised them to brace themselves for the challenges they will soon face in their respective careers.

Chuah added that the students of EAA are not only prepared to face the industry but their contributions will ultimately benefit not only themselves but the nation.

"We need your contributions and support towards industrial achievements which will assist our country's aim in building a great and excellent nation," he said.

Air Itam state assemblyman Wong Hon Wai officiated the graduation showcase.

Wong commended the graduating students who opted to pursue their chosen future in the arts as the world is ever changing and design will always be the constant in producing new products for consumers.

He added that he would like to see graduates of EAA going on to produce international level works, citing movie director Ang

Lee who is able to merge "East and West" through his movies like "Life of Pi".

Wong concluded his speech by reminding those present that this is not the end for graduates of EAA but merely the beginning of their professional careers and is confident that with the training received, students of EAA will be a beacon of excellence for art and design education in the northern region of Malaysia.

The "Arts Kacang" graduation showcase features final projects of students of different specialisations such as fashion design, interior design, graphic & multimedia, fine arts and digital 3D animation.



Arts Kacang chairperson, Doreen Lim, presenting a token of appreciation to Wong.

Ferry users assured they are heard

FERRY users have been assured by exco member for works, utilities and transport Lim Hock Seng that their complaints on the ferry service are being heard and addressed.

The state government carried out a survey recently to gauge customer satisfaction and user experience.

The survey, which ended on Aug 31, revealed that many users were unhappy that they cannot use the escalators at the Sultan Abdul Halim Ferry terminal on the mainland side.

Lim issued a press statement recently that Semasa Sentral Penang Sdn Bhd (SSP), which is fully owned by MRCB, is replacing the old escalators and work will be completed by Oct 9.

"We have received a lot of complaints from the public. Some of them were directed to the Penang state government which were lodged with my office," Lim said.

"We are aware of the difficulties faced by the ferry users. Penang Port Sdn Bhd and SSP informed me that they have identified a new temporary pathway for the users while repair works are going on."

Although the ferry service is under Penang Port Sdn Bhd, the state government is concerned for the people and will hear and heed their plight.



Lim assures the public their grouses will be addressed.

Smarter Penangites with Better Penang App

FACEBOOK? Twitter? Or WhatsApp? These are amongst the famous apps being utilized in smartphones now a days. Smartphone users are prone to use Facebook and Twitter to check-in into places, status updates and photo sharing. These are the common activities that can be done by using these apps.

Do you know that, in Penang you can actually do more with Facebook and an additional app? Yes, now Penangites have become smarter with the introduction of Better Penang App.

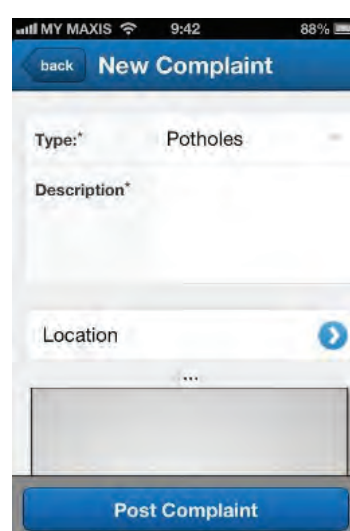
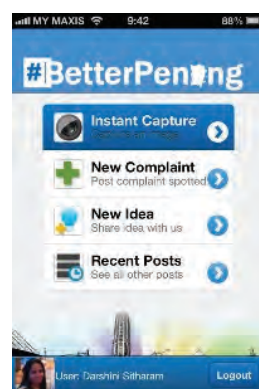
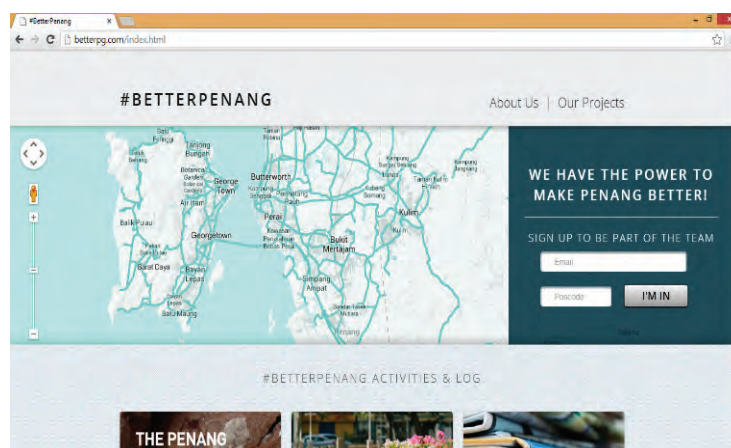
The idea of BetterPenang is to allow younger, IT savvy and smartphone users to contribute for better Penang by enabling concern citizens to post complaints and suggestions, as well as sharing ideas to make the State a more liveable city.

Better Penang App is initiated by a group of Penangites and people who love Penang, who have come together to support Penang's vision of an international city - a global, liveable and sustainable city of the future. This group is not an organization but they are a movement initiated by a group of three concern citizens of Penang; App developer Mr SG, Bukit Mertajam MP Steven Sim, former MPPP Councillor Ng Chek Siang.

AS EASY AS ABC : JUST SNAP-TAG-POST

Assuming that everyone, who uses smartphone has a Facebook account, the login has been made easy by using the Facebook's ID and password. Just click on the login button and start to fill in the details required.

After login, the first page that appears will be options for the user to choose. If the user chooses to post a picture with his/her complaint, Instant Capture will be the choice. Easily, user can SNAP the picture, TAG the location and POST the complaint.



If the user chooses to lodge a complaint, a new complaint page will appear and the user will need to indicate the type of complaint, whether it is Potholes, faulty traffic light, or uncut grass etc. The user is required to write a short description of the complaint, such as "Medan Bayan Baru junction traffic light malfunction". Then, he/she has to choose the location using the map provided. It will be detected using GPS, therefore GPS feature has to be enabled in their phone for accurate location tagging. Once done, click on the "Post Complaint". The same method is used for new idea contribution as well under the New Idea option.

Does this complaint reaches the council? Who reads it?

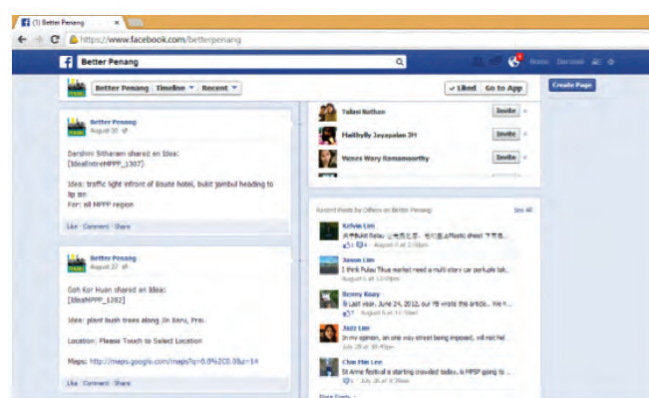
This was my first question to the app developer, preferred to be known as Mr. Chua Swee Guan. According to Mr. Chua Swee Guan, the way it works is by posting all the complaints related to MPPP region (from App) on MPPP Watch wall. Likewise, complaints for MPSP will be posted to MPSP Watch wall. MPPP and MPSP authorities will visit both pages each day respectively



Picture 1: MPSP Watch Facebook Site



Picture 2: MPPP Watch Facebook Site



Better Penang APP Facebook Site.Idea shared through the app will be sent and posted on Better Penang's Facebook page.

and assign Reference Number (No Rujukan) to each complaint and begin resolving the issue. The Reference Number will be issued as a comment in both the Facebook pages. The user can view wall's post for update, comments, contribute ideas, exchange information through the comment on post.

Whereas, all the ideas posted will be channelled to BetterPenang page.

This application can be downloaded

by both IOS and Android users. However, the application is not available for older version of Android software.

Better Penang was launched on the 11th June 2012, by the Chief Minister of Penang, YAB Tuan Lim Guan Eng. Although none of the government fund was spent on this project, the team was happy to receive the support from local government officials, especially MPSP and MPPP for making this app a functional one.

This initiative is aligned with the government's objective towards good governance and enhancing their services to the community. The BetterPenangApp provides another means for women and men, the people who live in Penang, to make their voices heard directly by the two local governments, and other relevant agencies.

Educating public on E-waste

Story by **Caleb Yeoh**
Pix by **Ainul Wardah Sohili**

TAKING recycling to a different level, the annual PC Recycling Carnival took place on Sept 8 at Sunshine Square.

The event was the end result of a collaboration between the Penang Island Municipal Council (MPPP), Penang Environment Working Group (PEEWOG), IRM Industries and Sunshine Wholesale.

The aim of this eco-friendly drive was to encourage Penangites to properly dispose of their electronic waste.

In layman's terms, members of the public were asked to drop off their unwanted personal computers and other electronic devices that weighed more than 5kg at the



Some of the E-waste collected during the event. A total of 2.2 tonnes of old electronic material was collected on the day itself, 600 kilograms more than last year's event.

carnival.

In the process, they stood to win attractive prizes in a lucky draw.

The top five lucky draw prizes were sponsored by Dell. These included laptops, touchscreen LCDs and high-definition monitors.

Besides the lucky draw, there was also an eco-friendly decorating contest where participants were asked to creatively decorate household items like chairs, tables and photo frames under two hours. Prizes for this contest were sponsored by Sunshine and



Exco Member Chow Kon Yeow (second from left) was at the closing ceremony of the PC Recycling Carnival.

came in the form of Sunshine cash vouchers, hampers and a trophy.

"Amidst the fun of the lucky draw, the decorating contest and the colouring con-

test, the main purpose of the event is to educate the public about E-waste," said Datuk Dr Ong Hean Tee, co-chairman of the organising committee for the event.

Tuition centres fined over illegal banners



Ong explaining to the media about the illegal banners seized.

Story by **Danny Ooi**
Pix by **Mark James**

THREE tuition centres were recently issued summonses by the Penang Island Municipal Council (MPPP) for hanging advertising banners without permits.

A total of 16 summonses were issued to the operators of these tuition centres.

"The RM250 compounds were issued to centres in Jalan Gottlieb, Jalan Zainal Abi-

din and Lorong Kinta.

"We have already noted the 'mushrooming' of such materials for some time and are now acting on the issue," councillor Ong Ah Teong told newsmen who joined the MPPP team during the enforcement exercise.

Ong said some of these banners may pose a danger to motorists.

"Summonses were issued after the council's advice to business premises last year fell on deaf ears," he added.

Women urged to get free check-up



Dr Afif talking to the press at KOMTAR on August 28

Story by **Nazleen Najeab**

WITH the upcoming free mammogram check-up programme, the state hopes women in Penang will maintain their health quality.

"The screening is important to detect any lumps and is open to women above 35 years of age," said Dr Afif Bahardin, who is the state exco for agriculture and agro-based industries, rural development and health, at a recent press conference.

Exco member for Youth and Sports, Women, Family and Com-

munity Development Chong Eng, who was also present, said women must find time to do this check-up.

Even in the worst-case scenario, removing their breast does not make them "less women".

"Celebrities like Anita Mui and Angelina Jolie did it to prevent the cancer from spreading," added Chief Minister Lim Guan Eng.

Thus, the programme will help ensure early detection provided women go for the screening.

The programme is set to commence early next year.

Tradition alive in Penang

Pix by **Chan Lilian**

TRADITION, culture and heritage are certainly alive and thriving here in Penang. This is evident even in dim sum restaurants along Cintra Street, Campbell Street and the streets around the George Town area.

Not only are the buildings maintained, even the elderly restaurant helpers are still around to keep the bygone era of Penang mesmerising.

Recently, Buletin Mutiara's Chan Lilian was captivated with the magical ambience of beautiful, colourful lanterns hanging from the ceiling of Cafe De Tai Thong in Cintra Street.

The handmade lanterns come in the shape of all sorts of mythical animals like the dragon and phoenix plus animals like rabbits, butterflies, fishes and even dinosaurs. Not losing out are the latest cartoon figures like Minions and Angry Birds to appeal to the children and pineapple-shaped lanterns for good luck.

Cafe De Tai Thong is a familiar name, known to serve delectable dim sum in the mornings and evenings.

Families converge here for their meals while corporate people bring their overseas guests for a sampling of Penang's delicious foods.

The elderly ladies who push the dim sum carts have been around for decades, proving that Penang is a place where old and young can



contribute to the warm hospitality so synonymous with the state.

All the state leaders have scheduled multi-cultural Mid-Autumn Festival celebrations where people from all races and religions will be invited to participate in the cultural shows and enjoy halal mooncakes as well.

Look out for banners around your area and join your assemblymember in the constituency for the festival.

A smiling face, a motherly gentle service is the trademark of the traditional dim sum restaurant where the elderly women have served for decades.

Unless parents continue to instil some culture and tradition in their children's upbringing, kids like Matthew Loh, 10, may not carry on the tradition of carrying lanterns for the Mid-Autumn Festival as they are now more into digital games and online activities.



Law.

500 'tanglung' for Batu Lanchang event

Story by **Nazleen Najeeb**
Picture by **Law Suun Ting**

THE skies of Batu Lanchang will be lit up on the night of Sept 20 in conjunction with the Lantern Festival 2013 organised by state assembly member Danny Law Heng Kiang and the village development and security commit-

tee (JKKK).

"I welcome children and parents to participate in the colourful event," said Law on Sept 7.

"Besides having fun, this event would be a way for the young generation to understand Chinese culture," added Law, who is also exco for tourism development and

culture.

Participation is limited to 500 and open to children aged 14 and below. Participants will walk around the Batu Lanchang market parking space to parade their lanterns accompanied by family members.

Free "tanglung" will be given out to participants from

7.30pm and the parade will start at 8pm.

After the parade, visitors will be entertained by acrobatic show specially brought from Shanghai, China.

The event is expected to attract more than 3,000 local visitors and tourists.

For details, call or fax to 04-2826419.



Hari Kemerdekaan ke-56 “Negeraku Selamat, Bersih, Hijau, Sihat”



The celebration was graced by the Governor Tun Abdul Rahman Abbas and his wife, Toh Puan Majimor Shariff.

Penang Chief Minister Lim Guan Eng waving a Malaysia flag. He had earlier announced that the theme for Penang for this year's Merdeka and Malaysia Day celebration will be “Negeraku Selamat, Bersih, Hijau, Sihat” or “My Country – Safe, Clean, Green and Healthy”.



The contingent from Penang Island Municipal Council had practised hard for the parade and made up part of the 5,000 who took part in the event.

Over 150 contingents from various government agencies such as the state secretariat, Public Works Department (JKR), Penang Island Municipal Council (MPPP), Seberang Perai Municipal Council (MPSP), district offices, police, fire and rescue department, armed forces and school bands, among others, marching past the VIP stage.



Penangites and tourists lining up along the roads to watch the Merdeka Parade on Aug 31 at the Padang MPSP in Butterworth.



Children dressed in various national costumes like the sari, cheongsam, kebaya and baju melayu performing a dance to entertain the crowd.